ા<mark>≫ા 1મું ન્યા સુત્ર ન કંક્રેન્યાયુસ સફ</mark>િસ્સ એ દુઃ અરુ પ્યાન સુદ્ધા મેં ત્રિકા ન મામ તેયા મામ ત્રિકા મામ કર્યો ત્રિકા મામ કર્યો ત્રિકા મામ ત્રિકા મામ કર્યો ત્રિકા મામ ત્રિકા મામ કર્યો ત્રામ ત્રિકા મામ ત

the noble great vehicle sutra destroyer of the vajra of the perfection of insight.

พะพ.ษพ.-ระเอ๊ะเซีน.พูพพ.-ระเน.อพพ.คร.เพ.ศินโ.ชชุพ.พูโ

homage to all the buddhas and bodhisattvas.

१८२ सूर्यन्यायीय वेंयाय र्या वार्ष्याय

thus did i hear at one time:

the blessed one was dwelling in jeta grove, anathapindadas park at sravasti, together with a great sangha of, monks and a great assembly of bodhisattvas.

देवयानर्डेयापृदायन्यापृदेवित्तराष्ट्री के न्यायनयान्दर्केया नियानर्वेयान्। सूराननेदानसूत्रययात्या यद्वर्योद्ती में दानियानेदार्थे प्रस्तानेद्वर्येया नियान्या प्रस्तानेद्वर्येया प्रस्तानेद्

in the morning the blessed one donned his lower garment and dharma robes, and, carrying his alms bowl, he set out to beg alms in the great city of sravasti.

ારેત્રચ વર્કેઅ <u>ભૂત વર્ત્સ અફત મેં રાષ્</u>ર્ી સેં રાષ્ટ્રે સ્ટેન્સ મેં સ્વર્સ રાષ્ટ્રે સાથે આ છે. કે સ્વર્ણ સાથે કરાયા કરી કરી કરી હતા. કો સ્ટેન્સ સ્ટે

after the blessed one had gone for alms in the great city of sravasti, he finished his alms round.

ल्यात्रयातीः तुः नासर्दि। सूदानते दुर्द्दर्स्य में यात्रवाद्वया द्वया व्यानस्थया है।

he prepared food, put down his alms bowl and dharma robes, and bathed his mouth.

योर्थायप्रभारात्मा श्रीताञ्चा यीर्याक्षात्राच्या स्थात्रा स्थात्मा स्थाप्ता स्थाप्ता स्थाप्ता स्थाप्ता स्थाप्त

sitting cross-legged on the seat that had been arranged, he settled his mind and remained focused.

many monks then approached the blessed one and bowed their heads to his feet.

चर्डेअःकृदःवन्यःयःयदःगशुअःचर्श्वेदःचःचुयःद्रयःर्धेन्ययःगठेगःनःवर्वनःर्ने

he circumambulated the blessed one three times and then took a seat at one side.

१८८१ देशके के दिन्द्रम्य स्वायक्षेत्रयार्वे स्वर्वे स्वयं स्वर्वे स्वयं स्वयं स्वर्वे स्वयं स्वयं स्वर्ये स्वयं स्वयं स्वयं स्वयं स्वयं स्वयं स्वयं स्वयं स्वयं स्वयं

at that time, senior sudbhuti was among the assembled in that very retinue.

१२ेवशकेंद्रस्थ्रस्य स्वावर्ष्ट्रस्थ्रस्य स्वावर्ष्ट्रस्थ

then senior sudbhuti rose from his seat.

ञ्च वेत्राञ्चन यान्वेन त्यान स्वाच्या स्वच्या स्वाच्या स्वाच स्वाच्या स्वाच्या स्वाच्या स्वाच्या स्वाच

draped his shawl over one shoulder, and knelt on his right knee.

वर्षेत्रायुदायन्त्रावात्याचानेत्रिवात्रात्रुप्रवयार्त्रायुद्धावतृत्ते। वर्षेत्रायुदायन्त्रात्यायनेत्रुप्तन्त्र

joining his palms, he bowed toward the blessed one and said,

ુંત્રલુષ તાનુંત્રીના ત્રું તાનું તાનું તાનું સાથે તાનુ અદમાં કુના સાથે તાનું સાથે તાનું સાથે તાનું સાથે તાનું વિકુસ ત્રું તાનું તાનું તાનું તાનું તાનું તાનું સાથે તાનું સાથે તાનું સાથે તાનું સાથે તાનું તાનું સાથે તાનું સ

blessed one, it is marvelous that the tathagata, the arhat, the perfectly enlightened buddha has imparted to bodhisattva great beings whatever sublime means of benefiting them, as well as all the supreme means of imparting them to the tathagatas, arhats, genuinely perfect buddhas.

वर्वरवानेवाशयः र्रस्ट्रहर्मे

blissful one, this is marvelous.

|वर्डेशःकृदादन्यःवुदःद्ध्वःशेश्रयःद्वतःवेश्ववःयःतःयःयदःद्वाःयःद्वव्ययःययःहःसूत्रःवद्यःयद्ववी।

blessed one, how should those who have entered the bodhisattvadyana abide?

इ.फेर.चश्चैय.तर.चश्ची

how should one practice it?

हे.फॅर.श्रेशश.रच.धे.चर्चिर.चर.च्यी।

how should one embrace the mind?

नेश्चन्द्रेयाम्बेलायान्ता मर्देयावृदायन्यामुयाके न्दावृद्धायाम्याविद्यायायने मामावाञ्चयाने

the blessed one replied to senior sudbhuti,

|रव:वर्द्धेर:येवाश:श्रॅं:येवाश:श्र्रा

well said, sudbhuti, well said.

| रनायर्चे रने ने ने बेद हैं। | ने ने ने बेद में ने ने बेद माने मानाया चार कुत के अध्यान पर के अध्यान पर के दें हु अध्याप पद मान मानाया है।

sudbhuti, it is so. it is just as you say. the tathagata has performed a supreme act of benefiting bodhisattva great beings.

१२ेचब्रैदाम्मेनाश्राप्यानुमास्त्राच्यात्रेस्यान्यात्रोस्यान्यात्रोस्यान्यात्रेद्वयात्रेत्यात्राम्यान्यात्रेद्

the thus-gone one has entrusted bodhisattva great beings with a supreme entrustment.

।रवःवर्द्धरःदेवेधीरःहेंदायायेग्रयायरारवःहाधीरायाबुदःविवादरा

so, sudbhuti, listen well and keep in mind what i am about to say.

बिरास्ता क्षेत्रका निर्मात कार्या कार्या कार्या हो स्वरापान कार्या कार्य कार्या कार्या कार्या कार्या कार्या कार्या कार्या कार्या कार्य कार्या कार्य कार्या कार्या कार्या कार्या कार्या कार्या कार्या कार्या कार्य कार्या कार्या कार्या कार्या कार्या कार्या कार्या कार्या कार्य कार्या कार्य कार्या कार्य कार्या कार्या कार्या कार्या कार्या कार्या कार्या कार्या कार्य

i shall explain to you how those who have entered the bodhisattvadyana should abide, how they should practice, and how their minds should be absorbed.

|चर्डेबाःस्वायन्यानेनेचलेवार्वेलेयायार्थेलाद्यार्टेन्द्रस्वायाय्यात्र्वेत्रसर्वेद्यास्वायन्याः स्वायन्यायाः

so it is, said the venerable sudbhuti. and he listened as the blessed one had instructed.

वर्डेअः कृदः वन्यः ग्रीयः वन्त्रे स्नान्डेयः चगावः सूत्रः हैं।

the blessed one replied,

परी-मृत्यान्तर्या परी-मृत्यान्तर्या मृत्यान्त्रया क्षेत्रणक्ष्या विषयान्त्रक्ष्यात्र्याच्यान्त्रप्रम्थान्त्रया सम्पादयान्त्रम्थान्त्रया हेर्न्यम्राययान्त्रया महत्याने क्षेत्रणक्ष्या महत्याच्याय्याच्याप्त्रप्रम्था परी-मृत्य सम्पादयान्त्रप्रमायस्य हेर्न्यम्राययान्त्रयाच्या महत्याने क्षेत्रणक्ष्या महत्याच्यायस्य स्थाप्तायस्य स्थाप्ताय

in this regard, sudbhuti, those who have embarked on the vehicle of the bodhisattvas will attain final nirvana in the realm of the transcendence of suffering where no matter how many beings are included within it-whether they are born from an egg, born from moisture, or born miraculously, whether they possess physical forms, or whether they are non-physical, perceptible, or neither perceptible nor non-perceptible-all that is designated as a sentient being by means of the imputation of the aggregates.

१२ेख्नरकोसमान्त्रत्यं स्वित्याः स्वित्याः सुद्धाः द्वाययाः दत्याः सुद्धाः स्वत्याः स्व

they should think, although immeasurable sentient beings have attained complete nirvana in this manner, there is no sentient being at all who will attain final nirvana.

1रेंडियेंडीरलेंबा

why is that?

रतारहीर माना हे हार कुता बेबाबा द्वारा बेबाबा रहता है। देवार कुता बेबाबा है। हार कुता बेबाबा देवार बेबाबी ही मारी है।

sudbhuti, it is because when bodhisattvas entertain the notion of sentient beings, they are not designated as such.

1रेकेवेक्षेरलेखा

why is that?

रवायर्चेरामान्येसवाउदानुत्वत्येसवाउद्यामास। र्वेमानुत्वत्येषायस। मान्यमानुत्वत्येषायद्यादानेपायद्यासन्यादान्य

sudbhuti, it is because anyone who engages in the notion of sentient beings, life force, or person cannot be called a bodhisattva.

षरः रच त्रेंत्रचुरः सूच बेसवा र्यवा र्रेश रें त्या से गादवा पर स्नेद पा स्नेद हों।

again, sudbhuti, bodhisattvas practice generosity without fixation on anything.

क्रिंगामा प्यत्वी मान्या प्रमास्त्रीतामा स्त्रीतामी

they practice generosity without dwelling on the dharma.

|वाह्यवार्यात्यत्रक्षीःवाद्यायम् स्वेदार्याः

they practice generosity without dwelling on physical forms.

|क्रु:५८| रे:५८| रेग:छ:५८| र्रेक:य:यरक्षे:ग्रदश:यर्थहेदाराक्षेद्रवेत्

they practice generosity without dwelling on sounds, odors, tastes, tangibles, and mental phenomena.

sudbhuti, bodhisattvas practice generosity in such a way that they do not fixate on the perception of marks.

1रेकेवेक्टीयलेखा

why is that?

रतः वर्द्वेरः द्वरः क्षेत्रकार्यक्षकार्यः वादकार्यः श्वेदः । श्वेदः यादेवे वर्षे र्वत्वकारः श्वेदः यादेवे रहे र वाद्वेदः हिर्मा बुर स्वरः श्वेदः यादेवे रहे र वाद्वेदः हिर्मा बुर स्वरः श्वेदः यादेवे रहे र वाद्वेदः हिर्मा वाद्या विद्या स्वरं श्वेदः यादेवे र विद्या स्वरं स

sudbhuti, it is because the accumulation of merit of bodhisattvas who dispense generosity without fixation is not easy to measure.

१२च तर्चेर तरेहे स्रुसर् रुसेसम् । वर्षेष्णया ग्री दसासायतः ईर् महरायर सुवसा रच वर्षेर ग्रीय मर्थेयाया

sudbhuti, do you think that it would be easy to measure the expanse of space in the east?

वर्डेसन्ध्रुदावन्यानेदीसायवायाची

no, blessed one, it is not.

। नर्के अर्थ द दर्भ ग्री अरमगद खुक्य या ने मले द स्र्रेश दरा

the blessed one replied, in the same way,

वयः रहा चररहा क्रेररहा देवाची द्वेवाया रहा द्वेवाया अर्द्धयया रहा द्वेवाया वर्द्धते वया यावार द्वेरवा सुरावरा सुरावया

west, north, above, below, and in the intermediate directions. is it easy to measure the space in the ten directions?

रयावर्द्धिराष्ट्रीयाचार्यायाचा वर्षेयाकृतावन्यारे वे साववायाया

no, blessed one, it does not, replied subhuti.

।वर्डेक'खूब'वर्का ग्रीक'चगावःखूक'य। स्वावर्डेस'रेचलेब'र्'चुसस्त्वाकोस्रक'र्यान्यस्थे याबकायसंश्चेब'याश्चेब'याश्चेब'याश्चेब'या स्वावर्कान्यस्थित्रं ।

the blessed one replied, in the same way, sudbhuti, it is not easy to calculate the accumulation of merit by bodhisattvas who dispense generosity without fixation.

नियार हिरादि है सुरादु सेराया सर्वेद खुद खुर खुरा हैं निया यथा देव बिदान ने निया या या वर्षेद खुरा है का निया य

do you think, sudbhuti, that the tathagata should be regarded by means of the excellence of the major marks?

वर्षेत्रःकृदःवन्त्रःनेदीत्रःव्यवात्रःहे।

no, blessed one, it is not.

शक्ष्यःस्यःस्याः क्ष्यां यात्राः ने प्रविदः याने यात्राः परः स्थाः सूर्ये।

because of their excellent marks, they do not consider themselves thus-gone ones.

1रेकेनेक्षरर्खन

why is that?

because the perfect marks described by the thus-gone one are not perfect marks.

१२ स्मृद्रिक्ष मुर्केल या द्वा वर्षेक्ष युद्ध वद्व का ग्रीका के दिन युद्ध या दवा वर्षे द्वा या वदी स्मृद्धिका वागाव सुवा है।

the blessed one replied to senior sudbhuti,

ৢয়য়৽ঀৡ৾য়ড়৾ড়য়৽ৼৢ৽য়য়৾য়৽য়ৢয়৽য়৾য়ৢয়৽৸ৼ৽ৼ৾৽য়য়৽ৼ৽ৼ

sudbhuti, that is how perfect the major marks would be.

१डिर्डम:नु:सर्द्रदासुम:सुम:र्केम्य:य:सेन्य:नेर्डम:नु:से:हे।

it is as unobservable as the absence of perfect marks.

नेष्ट्रसन्तिविद्यानेषार्थायात्रहिद्दर्भा सर्ह्यस्थित्रस्यस्यकृति

in this way you should regard the thus-gone ones as marks and marksless.

१२ सूर्वेश नगात सुराय पर्या वर्षेश वृद्धात्र सारा हैं दरकृत या स्वाय हैं स्वीशाद रेसू दिसा वर्षेश हैं।

then senior sudbhuti asked the blessed one,

विश्वास्त्रात्र्रभायार्द्रभायार्द्रभायात्र्रम् वास्त्रात्र्रम् वास्त्रात्रम् वास्त्रम् वास्त्रम् वास्त्रम् वास्

वर्डेअः ख़ुब्रावन्यः ग्रीथः यागवः खुवाःच। रवः वर्त्ते राहिन्वने स्नान्त्रः अर्थेन्यः पदिन्यः वर्षः यादिन्यः यादिन्य

blessed one, when the sacred dharma is in decline in the final five hundred years of the future, do some beings perceive this discourse as authentic?

વિષ્યા ત્રા તાલું તાલુ

sudbhuti, replied the bodhisattva great being, if in the future, during the final five hundred years, when the sacred dharma is being destroyed, you should not say that any sentient being will perceive this teaching of the sutras to be genuine.

they are endowed with good qualities and insight.

ऱ्यावर्ड्चेर्यचरह्याक्षेत्रकार्यवरक्षेत्रकार्यात्रकेष्ट्रं र्याण्यस्वरकासुकायाकेषात्रायक्षेत्रयण्यस्व काषात्रकाराज्यस्व विष्

sudbhuti, great bodhisattva beings do not serve or generate roots of virtue with one buddha.

रवायुर्चेरायरयामुयायमु क्रेंटर्चायायक्षेद्रायण्याद्वयानेट। यरयामुयायमु क्रेंटर्चायापने वित्रहेष्टर्चायाने क्रेंट्यायामु

sudbhuti, great bodhisattva beings appear who venerate many hundreds of thousands of buddhas and generate roots of virtue in their presence.

। यादन्यायनिधुः चुतिः स्रोनेङ्किते द्वेया यत्नद्रपायनिया योसस्य हिन्दार्यक्षेत्र होन्दार स्रोत्य स्रोत्तर स्रोत्य स्रो

sudbhuti, the tathagatas know those who have just a single moment of faith in the teaching of this discourse.

१२वावर्डेर:देन्वादेदेनवद्गानेवारायराज्ञीवाराज्ञा

sudbhuti, these things are seen by the tathagatas.

૨ન'ભર્તું રાયેશયા હતું ને નવા શ્રયા હતું તે વર્ષાનું ત્રયા છે. 'સુદાર્યો' નવા ખું, એન્ય નસુને હૈતા વા ખું સુદાય જાસુદા

sudbhuti, all those sentient beings will generate and attract an immeasurable heap of merit.

रेडियेडीरलेबा

why is that?

रत'वर्ड्डर'तुर'कुत'शेशश'न्धव'शेशश'न्धव'केदर्थ'नेन्नादी'चन्ना'नु'वन्'नेश'वह्ना'धर'के'वत्तुर'लेनशेशश'ठद'नु'वन्'नेश'ध'आधीत्।

sudbhuti, great bodhisattva beings do not entertain the notion of a self, nor do they perceive sentient beings.

र्बेज मुन्दर्ने अप्यासाम्या विदान विदान

it does not conceive of a soul, nor does it entertain any notion of a person.

१२न वर्तेर दुरक्ष संस्था स्वाप सेस्य सेस्य केर देश देश के अपने स्वाप केर से स्वाप से साम से से से से से से से स

sudbhuti, great bodhisattva beings do not perceive phenomena as phenomena, nor do they perceive them as non-phenomena.

रेन्वाकेवन्त्रःभेषान्द्वत्रःभेषाकेन्यरःष्यद्वद्वायरक्षेव्वद्वरः

they will not enter into neither conception nor non-perception.

1रेकेवेक्षेमलेवा

why is that?

sudbhuti, it is because when great bodhisattva beings entertain the notion of phenomena, they will cling to their own selves, to sentient beings, to life force, and to persons.

।वायः हेर्ळेयः सेन्यस्यन् नेयः यहवा बायस्ने हेन्नेन्या वी वनवा हुः यह बायस्य हुस्लिना सेसस्य उत्तर्देवः यन्ना

if they entertain the notion of non-dharma, they will cling to self and to beings.

र्बेन मृत्येद्व पान्य। न्या नाम नाम स्वापन स

it is because they cling to the life force and to persons.

1रेक्टिकेक्टीरालेखा

why is that?

*षारा*रवात्वेरित्वराक्तात्रेयात्रेयात्रेयात्रेयात्रात्वेत्रात्वर्यस्थात्वात्रेयात्रेयात्रात्वेत्रात्वर्यस्थात्वात्रेय

again, sudbhuti, bodhisattvas should not hold the sacred doctrine to be erroneous.

क्र्यासालीबारात्मराष्ट्री माञ्चराचतिः ध्रीरार्दे।

it is because neither dharma nor non-dharma can be grasped.

१२ेचका द रेजा नर्जेस्का है। रेचलेद मानेमाका रूका ग्री इसा मुस्का मोडेस्का ग्री इसा मुस्का ग्री का रूका मुस्का ग्री का मुस्का ग्री का रूका मुस्का ग्री का रूका ग्री का रूका

so it is that, with this in mind, the thus-gone one has said, those who know the dharma discourse like a raft should forsake even phenomena, let alone non-phenomena.

|मालबरप्परः चर्डे अः छुबः वर्षा ग्रीका स्टें रहर छुबः धः रहा वर्डे राधा वरी स्नार्वे अः चामावः सूधा हो

moreover, the blessed one replied to senior sudbhuti as follows:

| रच १२ विकार देश मान्या विकार के स्वापन के स्वापन के साम के साम के सम्बद्ध के समित्र के समित

sudbhuti, do you think that the tathagatas attain manifestly perfect buddhahood in unsurpassed, genuinely perfect enlightenment?

नेपालीयान्यान्याः क्रियानान्याः विकासमानिकाः विकासमानिकासमानिकाः विकासमानिकाः विकासमानिकासमानिकाः विकासमानिकाः विकासमानिकाः विकासमानिकाः विकासमानिकाः विकासमानिकाः विकासमानिकाः विकासमानिकाः विकासमानिकाः विकासमानिकाः विकासमानिकासमानिकाः विकासमानिकाः विकासमानिकाः विकासमानिकाः विकासमानिकाः विकासमानिकाः विकासमानिकासमानिकाः विकासमानिकासमानिकासमानि

when the thus-gone one had said this, did he teach any dharma?

चर्डेस्र कृद तद्वारम कें दिन कृद सारवाद वेंद्र बीकाद देश्व दिका चर्नेत्य है।

then, senior sudbhuti asked the blessed one,

blessed one, as i understand the meaning of what you have said, there is nothing at all that the thus-gone one has fully awakened to unsurpassed and perfect buddhahood.

there is nothing at all that the thus-gone one has taught.

१रेकेवेक्सून्तुःलेखा

why is that?

नेपालेबरम्भेनावायसार्केवरम्भारस्थरेदरम्भारस्याचारम्भारस्य मुकारम्बर्धस्य नेपालेबरम्भारस्य स्थाने

that the thus-gone one has attained manifestly perfect buddhahood with respect to anything is ungraspable and indescribable.

देवे केंबा गुरस्य त्याचा केंबा सम्बद्ध प्रतरस्य त्याचा वा केंबा सम्बद्ध प्रतर्भ त्या सम्बद्ध प्रतर्भ त्या सम्बद्ध प्रतर्भ त्या सम्बद्ध प्रतर्भ त्या सम्बद्ध सम

this is because it is neither dharma nor non-dharma.

१२ेडेवेश्चर्र्स् ५५ लेखा

why is that?

तस्यायात्रप्रियारः चया द्वस्य स्थेत्रप्रसास्य चर्चीया ग्रीयास्य प्रमुखे प्रते द्वस्य

because noble beings are distinguished by the unconditioned.

|वर्डेअ:ख़ूद:वन्य:ग्रीय:वगाव:ख़ूव:य| स्व:वर्त्तेद:वने:हे:ख़ूअ:नु:सेसय।

the blessed one asked, sudbhuti, what do you think?

देवायाची तुत्रम। देवायाची तुर्स वारायाय लेवा वीया र्यूर वायुम ची र्यूर देव वेदिवहिंवा हेर ची वामया तरि देव में के खू वर्त्र चीया के प्रति विकास विकास

suppose a noble son or daughter were to fill this world system of the great trichiliocosm with the seven precious substances.

रैनाया ग्री मुत्या रेनाया ग्री मुर्के रेनावी रेन्यया मर्के र्वयया ग्री सुर्दे सर्मु मक्षीर द्या

on that basis, do those noble sons or daughters generate many heaps of merit?

रयःवर्त्तेरःग्रीशःगर्सेतःय। वर्रेशःध्रुदःवन्शःसरःवयशःस्।

yes, blessed one, they would, replied subhuti.

|चरेचरम्भेगशयासस्यग्रह| देग्रस्कुःचुत्रस|

blissful one, i have many sons or daughters of good family.

रैनाया ग्री मुर्जे रेना ले रेन्यया मर्थे र द्रयया ग्री सुर्दे यह र न से र्

on that basis, those sons of enlightened heritage would generate many heaps of merit.

१रेडेवेन्स्य ५५ वे व

why is that?

चर्डेब्राच्यायन्याचर्येन्द्रय्याची सुर्दे नेष्ठेन्सुर्दे या यहैयायदे सुन्त हो।

blessed one, it is because the heap of merit itself is without aggregates.

देश द देन विदान ने नाया प्रयान केंद्र दशया ही सुदर्श न केंद्र दशया ही सुदर्श वियान खुद्र था की

that is why the thus-gone one has called the aggregate of merit a heap of merit.

|वर्डेक'यूद'वर्क'ग्रीक'चमाव खुक'य। स्व वर्डेस्सेनाक'ग्री'तुवम। सेनाक'ग्री'तुक्म। सेनाक'ग्री'तुक्क वर्षेन्द्रमानुक कुर्यानुक वर्षेन्द्रमानुक कुर्यानुक वर्षेन्द्रमानुक कुर्यानुक वर्षेन्द्रमानुक कुर्यानुक वर्षे केन्द्रमानुक वर्षे

the blessed one replied, sudbhuti, a noble son or daughter may fill this world system of the great trichiliocosm with the seven precious substances and give it away.

यारचीयार्केषाची द्वयाचार्यायर्नेयायाद्वय कियायती यात्रेकियायासु यहर्यायाहेया ह्वयायात्वर प्रयापात्वर प्रयापात्व प्रयापात्वर प्रयापात्व प्रयापात्वर प्रयापात्व प्रयापात्व प्रयापात्व प्रयापात्व प्रयापात्व प

whoever retains even a single four-line verse from this dharma teaching and teaches it correctly to others,

<u> નૈયાલે નૈયાય વર્ષેન્દ્રસથ મું સુરાધે દેયા સરાનુ ગુર્ય સેન્દ્રયાનું તુરા સેન્દ્રયાન સેન્દ્રયાન</u>

this caused him to generate an immeasurably greater, countless, and unfathomable heap of merit.

1रेडियेडीरलेखा

why is that?

रतायुर्वेर देचलित्राचानेवान्य प्राप्त वर्षेक्षाय प्यार वाप्य र्षेष्वान्य प्राप्त स्वरूपा के स

sudbhuti, the unsurpassable, perfectly complete enlightenment of the tathagatas, arhats, genuinely perfect buddhas originates from this.

षरषःक्तुषःवर्देशःवृद्दश्यःद्वश्यःग्वदःवदेशषःश्लेषःवदेष्वैदःदे

because the blessed buddhas have also arisen from this.

1रेंडेवेंडीर:बेंखा

why is that?

रत'तर्द्वेर'सरस'कुष'ग्री केंस'रूसस'सरस'कुष'ग्री'केंस'रूसस'दिस'द्वेर'देश'र्द्वेस'र्द्वेस'र्युक्त'त्रीकेंस'र्द्वेस'र्वेस'र्द्वेस'र्वेस'र्द्वेस'र्वेस'र्द्वेस'र्द्वेस'र्द्वेस'र्द्वेस'र्द्वेस'र्द्वेस'र्वेस'र्द्वेस'र्व

sudbhuti, it is because the qualities of buddhahood have been taught by the tathagatas to be non-existent.

रेश.य.सरसाम्बराग्ची.क्ट्रसाम्बराखेश.चेत्री

that is why it is called the qualities of buddhahood.

| स्यायर्चे स्यारे हे स्थूया दुः से स्था मुक्त दुः तुवाया साय दे स्थूया दुः यद्वाया चीया मुक्त दुः तुवाया साय स्थाया स्याया स्थाया स्याया स्थाया स्थाया स्थाया स्थाया स्थाया स्थाया स्थाया स्थाया स्था

sudbhuti, do you think that those who enter the stream have attained the fruit of entering the stream?

रच वर्तेर ग्रीक गर्भेषाया वर्तेरा युद वर्तक देवे राजवाक र्या

no, blessed one, it does not, replied subhuti.

1रेडिनेक्षर्र्

why is that?

चर्डेबाकुबावन्यानेकियवस्त्वम्यायायायक्रियायवेन्सुन्त्रक्षे

because, blessed one, he does not enter into anything at all.

देशक्षक्षक्षक्षक्षक्षक्षक्षक्षक्ष

that is why they are called stream-enterers.

|वाबुवायायवरस्याल्वाया क्षायायायवाया देःयायायवाया रेत्यायायवाया रेवाद्यायायवाया हेंयायायरस्याल्वाययाहे।

they do not enter into physical forms, sounds, odors, tastes, tangibles, or mental phenomena.

र्नेश्वरमुद्धरमुख्यश्रामालेश्वरम्

that is why we call him a stream enterer.

| वर्षेक्षापृद्धातन्कानाया हे क्रुद्धानु त्वुनाकाया ने त्वनेश्लक्षानु त्वन्यानीका क्रुद्धानु त्वुनाकायतीयव्यका सुर्वेद क्रिस्त क्ष्यानु क्षेक्षकाय स्वाप्त क्ष्यान्य स्वीप्त क्ष्यान्य स्व

blessed one, if those who enter the stream were to think, i have attained the fruit of entering the stream, they would be grasping at a self.

१ वेसका इव दे पहुँच तारे रा व्यापित होता है से साम प्राप्त की है से साम प्राप्त की स्थाप की साम प्राप्त की स्थाप की साम प्राप्त की स्थाप की साम प्राप्त की स

they will cling to sentient beings, to living creatures, and to persons.

|पर्ट्स:पूर्व:पर्याःग्रीय:पगाप:यूप:प। स्व:पर्ट्यस्तरेहिःसूस:नु:बेसया

the blessed one asked, sudbhuti, what do you think?

त्यद्विनाष्ट्वीरतिंदनात्वदिश्वसान् नद्वानीयात्यद्विनाष्ट्वीरतिंदन्वतित्वन्यानुः वेदानिः श्वसान् स्वस्यान् स्वस

do they think, i have achieved the result of being tied to one more rebirth?

रच तर्वे र ग्रीश मर्शेलाया मर्डेस पृत्र तर्श रे दे साममार्थी

no, blessed one, it does not, replied subhuti.

1रेडिनेक्षर्र्

why is that?

यदायम्बेयाद्वीरार्देरावदेर्देश्यादेश्वरायाद्यास्यास्यास्य

it is because no phenomenon whatsoever could ever lead to a once-returner.

देशकायक्षेत्राध्रीयर्देशयालेशयधीर्दे।

that is why we call them once-returners.

|वर्डेअ:युद्धःवन्द्रशःग्रीकःवगावःश्रूकःच। दवःवर्डेदःदेःहेःसूकःनःश्रेक्षकः।

the blessed one asked, sudbhuti, what do you think?

द्वीरक्षे र्दरच दिश्वस नु चन्या चीय द्वीरको र्दरचदे दब्द या चु ईच र्च खूस नु खेस या समा

do non-returners think, i have attained the fruit of no longer being subject to rebirth?

रयावर्त्तेराष्ट्रीयान्यस्याचा वर्ष्ट्रयात्र्याचार्यस्या

no, blessed one, it does not, replied subhuti.

1रेडिवेश्चर्र्स् वंश

why is that?

न्दिधेरक्षेर्वरत्वरहेर्त्रः व्यापायते केवार्यक्षेत्रः विद्यापायते क्षेत्रः विद्यापायते क्षेत्रः विद्यापायते क्ष

it is because there is no phenomenon whatsoever that would cause them to enter the state of non-return.

देश'द'धेर'शे'र्दर'च'लेश'चधीर्दे।

that is why we call them non-returners.

| नर्डेस स्वाप्त स्वापीय नात सूत्रा स्वाप्त हिंस्त है से स्वाप्त स्वाप्त स्वाप्त स्वाप्त स्वाप्त स्वाप्त स्वाप

the blessed one asked, sudbhuti, what do you think?

*पदर्*त्रा नर्डे अपादर्श्वे अप्तान्त्र न्वा नी अप्त्रा नर्डे अपादे के देवे नर्जे सूक्ष प्राप्त के अस

or, do arhats think, i have attained arhatship?

रच वर्ते र बीका मर्केका मुक्त वर्ते का का मानिका की

no, blessed one, it does not, replied subhuti.

१रेडेवेन्स्र्रन्त्वेन

why is that?

गरन्त्रा नर्रे अपाले अपाती प्रति के अपे निमाल स्थान के अपित स्थान के अपे प्रति स्थान के अपे प्रति स्थान के अपे

because no phenomenon whatsoever could be called an arhat.

।বর্ষ্টরান্ত্ররাবন্ধালাঝাদ্যন্ত্রাবর্ষ্টরান্তর্বাধানন্ত্রালাকীরান্ত্রালাকীরান্ত্রালাকীরান্ত্রালাকীরান্ত্রালাকীর

blessed one, if an arhat thinks, i have attained arhatship, he will cling to the self

|शेशशक्तर्नुतिहेत्यर्म्सा श्रेंनानुतिहेत्यर्मा नम्बनानुतिहेत्यर्मा

they will cling to sentient beings, to living creatures, and to persons.

| वर्डेअ'यूद वर्त अचन्ता दे देवतिद वानेताअ'य'न्ता वर्डेअ'य' अयः द्वा यर्टेबाअयदि अदल क्षु अर्ते वर्डेद अंदर्य य से द्वा वर्षे वा कु वर्षेद्र हो।

blessed one, i have been singled out by the tathagata, the arhat, the perfectly awakened buddha as supreme among those who abide free from afflictive emotions.

blessed one, even though i am a worthy one free from desire, i do not think that i am an arhat.

| नर्डियायुद्दावन्यानाया के निन्ना दी विदेश्वरातु निन्ना नीयान्न नामर्डियाया के दिविन में सूक्ष्यातु के स्थान स्था

blessed one, should i think that i have attained arhatship, the thus-gone one would say to me, subhuti, you are supreme among those who abide free from afflictive emotions.

कैयः प्यस्भैः नाद्यः प्रश्रद्धं र्वेद्यः प्राभेद्धः मान्यः प्रिद्धं र्वेद्यः प्रभेद्धः स्थि । स्थि । स्थि । स्

since they do not abide anywhere at all, they cannot be prophesied to abide in the absence of afflictive emotions.

। वर्षे अर्थे र परे अर्थे अर्थे

the blessed one asked, sudbhuti, what do you think?

do you have any dharma at all that the tathagata, the arhat, the perfectly enlightened buddha dipamkara has received from you?

रच वर्ते र ग्रीशामार्थे वार्षा वर्ते वायुव वर्त्त शरी दी वायमार है।

no, blessed one, it is not. replied subhuti.

देचित्रयानेवारायमः देचित्रयानेवारायः द्वायर्वेशयः यस्तिवारायः ह्वायर्थेश्वरमः क्रियासः स्वायः स्वायः स्वायः स्व

there is nothing at all that the tathagata, the arhat, the perfectly enlightened buddha dipamkara has received.

| वर्षेक्षायुक्त वर्षा क्षीका चमात्र खुका या वर्षे वर्ष प्रकृत केळका र्यवर माराया लेगा वरिश्व हित्त मानीका लेर मामीर्या दुक्त मानीका का मानीका मानीर्या दुक्त मानीर्या प्राप्त मानीर्या दुक्त मानीर्या दुक्त मानीय दुक्त मानीर्या दुक्त

the blessed one replied, sudbhuti, if bodhisattvas say, i shall accomplish the arrays of fields, they are untrue.

1रेंडेवेंडीर:बेंख

why is that?

र्या वर्षे र तिरायों दिया हुसस्य तिरायों द्वार हुसस्य तिसा हु या है योगे दिया दे द्वार से दिया है दिया है ।

sudbhuti, it is because the arrays of buddhafields are taught by the tathagata to be devoid of such arrays.

देशक्षक्षकर्माद्रम्भ इस्राचित्रः द्वर्थे

that is why it is called the array of fields.

१२च त्युँदरदेखःचकादानुसङ्क्वाकोस्रवाद्मयाकोस्रवाद्मयाकोदार्थः विकानुर्देश

so it is, sudbhuti, that great bodhisattva beings should engender the mind of non-resting in this way.

<u>| कै.ज.लर.श्र.चोर्यश्राचरश्रम्भारतम्भ</u>ीरत्तरत्रीर्य

they should cultivate the mind that does not dwell on anything at all.

|वाञ्चवार्यात्रात्यादश्यात्रम्थात्रम्थात्रम्भेत्रप्याचीत्री

they should also cultivate the mind that does not dwell on physical forms.

१क्ष:५८१ दे:५८१ रें.५८१ रेवा:ठु:५८१ क्रेंबा:या:यारक्षे:वादबा:यारबेअबा:वक्षेद्र:याराठुर्वे।

they should not dwell on sounds, odors, tastes, tangibles, or mental phenomena

तियानुष्टेरावन्त्रिः क्षेत्रवेरात् क्षेत्रात्त्रात्वेत्रात्त्रीयात्त्रवात्त्रात्त्रात्त्रात्त्र्यात्त्र्यात्त् वियानुक्षेत्रावन्त्रिः क्षेत्रवेरात् क्षेत्रात्त्रात्त्रीयात्त्रवात्त्रात्त्रात्त्रात्त्रवात्त्रात्त्रात्त्रीय

sudbhuti, it is like this, for example: if a man were to have a body the size of mount meru, the king of mountains, what do you think, subhuti?

वर्डे अ' ख़ुद्द' वद्द्र अ' खुक' दे दे दे के च' व्यवा का की

blessed one, this body is great.

|यरेन्यरम्भेग्रथाराखुकारेक्केयायम्बार्का

sugata, that body is great.

1रेडिनेश्चर्रात्वेला

why is that?

नेपालीबरमानीवाकापकानेन्द्रिकार्यास्य स्क्रीकाप्यस्य सुद्रकापि सुद्रन्तुः हे।

because the thus-gone one has taught that it is insubstantial.

देश'द'स्यालेश'चश्चीर्दे।

that is why it is called the body.

१२-५२४.त्र.भ.भक्ष.त्र.स.५.त्रेष्ट्र.योच्येयायात्राचार्यर्थः प्री

the thus-gone one has taught that it is insubstantial.

देश'द'खुश'लेश'चबीर्दे।

that is why it is called the body.

| नर्डे अः सूर्य त्वर्या ग्री अः नगावः खूवः या । स्वः वर्ते स्वदे दे हे सूर्यः पुः से अर्था

the blessed one asked, sudbhuti, what do you think?

यार गृति ग्लार मी हो अपने में श्री राय यार गृति ग्लार धार रेश्चेर मिं दर हु र दे रेन मानी हो अपनार धीद पर रेअर न धीद दआ

if there were as many sand grains as there are grains of sand in the ganges, how many grains would be greater?

रत वर्डेर ग्रीक मोर्केक मा वर्रेक मूक्य वर्ष मार मृत्रे ग्रास्ट्रेन मा के दाग्र कर वा का मार्केक मा वर्षेक मार में के वर्ष

blessed one, if even those ganges rivers were many, what need is there to mention the sands of those rivers? asked sudbhuti.

चर्ड्याः वृद्धाः वर्ष्याः मुक्षाः चनायः सूत्याः या स्वायः वर्ष्वे सर्वि दृष्णे कार्यस्य वर्षे । विद्याने कार्यस्य स्वर्षे

the blessed one replied, sudbhuti, you should be inspired and comprehend this.

| यादम् वे सुद्देन्य में हो अर्थ क्षेत्र पर्दे क्षेत्र हो व्यक्षित हेद ही विस्तर क्षेत्र का सुत्र से प्राप्त का सुत्र के प्राप्त के प्राप्त

imagine that a man or woman were to fill as many world systems as there are grains of sand in the ganges with the seven precious substances.

if one were to give gifts to the tathagatas, arhats, genuinely perfect buddhas, sudbhuti, what do you think?

श्लेष'यतमात्तुन्भेन्नेपाले'नेपाष'वर्षेन्दम्भाषामात्रीन्द्रमा

would a man or woman accrue much merit on that basis? रवावर्द्धराष्ट्रीयाम्बर्धायाम् वर्षेमाधूदावर्षायामार्थे।

yes, blessed one, they would, replied subhuti.

१वदेवरःग्रिवायःपःसर्यवायःह। श्लेषःपतसःतुन्सेन्देग्रिनेःपयःवर्सन्दससायःसन्तः

blissful one, that man or woman will generate a lot of merit on that basis.

|वर्डें अपूर्व वर्ष मीका निष्या वर्ष वर्ष वर्ष वर्ष वर्ष के अपने के विकास करते हैं है है कि कार के कि कि कि कि

the blessed one replied, sudbhuti, if someone were to fill all those worlds with the seven precious substances,

देपलेब मानेवाशयान्या पर्वे अपाया परादेवा पर्वे अपाया स्वीता पर्वे अपाया मुका इस अपाया सुदाया चित्राया पर्वा

giving to the tathagatas, arhats, genuinely perfect buddhas.

यारचीयर्क्स्याची द्वयाचार्यायर्भे ययाचा दक्किंवा चाले पायेक्किंवाया शुः चन्नरापार्थया चन्नुस्य वालदा र्वताया व्यापार्थया वालदा स्वापार्थया वालदा स्वापार्थया वालदा स्वापार्थया वालदा स्वापार्थ्य वालदा स्वापार्थया वालदा स्वापार्थ्यया स्वापार्थ्यया स्वापार्थ्यया स्वापार्थ्यया स्वापार्थ्यया स्वापार्थ्यया स्वापार्थ्यया स्वापार्थ्यया स्वापार्यया स्वापार्थ्यया स्वापार्यया स्व

whoever retains even a single four-line verse from this dharma teaching and teaches it extensively to others,

नेकिन्याले नेप्ययायर्थेन्यस्य केयास्य न्यास्य स्थानित्र स्थानित् स्थानित्र स्थानित्र स्थानित्र स्थानित् स्थानित् स्थानित्य स्थानित् स्थानित् स्थानित्र स्थानित् स्थानित् स्थानित् स्थानित्

it is on this basis that immeasurably and unfathomably much merit has been generated.

again, sudbhuti, wherever one recites or teaches even a single four-line stanza from this dharma teaching, that place is the shrine of the world with its gods, humans, and antigods.

needless to mention that anyone who takes up this dharma teaching, upholds it, reads it, masters it, and is attentive to it in the correct manner will be astonished.

यार्द्धियाया ने दार्श्वेद साध्यस्य त्वावाया हो। स्राध्यस्य याद्वावाया विदान या ग्रास्याद व्यास्य

at that place there are teachers and other spiritual masters.

१२े, भूद्रेश निष्य खुर्य माद्रियाम् वर्षे अध्यक्ष स्वत्य वर्षा के दिन्य स्वत्य स्वत्य स्वत्य स्वत्य स्वत्य स्व

then senior sudbhuti asked the blessed one,

|नर्ड्य:स्रुव:वन्य:र्क्य:ग्री:रूय:ग्रुट्य:वन्देदे:सेट्डेत्यग्या

blessed one, what is the name of this dharma teaching?

हःकृरःगत्रुरःघरःघश्ची

how should they be retained?

ने: अन्तेशानार्थे वार्यान निर्देश कृतायन वार्ती वार्ती कार्ती निर्देश निर्देश

the blessed one replied to senior sudbhuti,

ૄ ૽ૺ૱ઌૡ૽૽ૢૼ૱ૠ૾ૼૹઌ૿૽ૢ૽૾ૺૺૺૺૺૄૹઌૹ૱ઌ૽૽ૢ૽ૺઌ૽૽૱ઌ૽ૼઌઌૢ૽૽ૼૹ૾૽ૢ૽૱ઌૡ૽ૺૹૡ૽ૺૹ૽ૣૺ

sudbhuti, this dharma teaching is called the transcendent perfection of wisdom.

वरिरेष्ट्रसञ्चरलेग ।रेडेवेरिट्टीरलेखा

you should keep it in that way. why is that?

रतारहीं र नेविब्रामिनेवाबायका नेबारता ही प्यार्थिय हा ध्रीदाया वाराव बुरावा ने के न्यारिक ही बारा के न्यारी ध्रीराही

sudbhuti, it is because the transcendent perfection of wisdom possessed by the tathagatas is non-existent.

देशक्षेत्रस्यामुः सर्देशः मुः द्वेदाया देशः मुद्दे।

that is why it is called the transcendent perfection of wisdom.

१रमायकुर्य देश्वरान् सेस्रास्य देशक्ष्य देशक्ष्य देशक्ष्य मानेनास्य स्थानारम् सुरस्य परिक्रेस देशक्ष्य देशक्ष्य

sudbhuti, do you think that there is anything at all that the tathagatas have taught?

रचार्त्येर ग्रीकाम्बेलाम। मर्देशाभूदायन्त्रानेमबिदामानेमबामकामनासुन्द्रामानेस्वरूपान

sudbhuti replied, blessed one, there is nothing at all that the tathagatas have taught.

|वर्ष्यावृद्धावन्याग्रीयाचगावायुवाच। स्वावर्ष्ध्रीयादिक्ष्यानुः येथाय।

the blessed one asked, sudbhuti, what do you think?

र्बेट्रम्बुअः ची र्बेट्रकेद्रितिविद्या हेद ची त्यस्य दास्त्रीहरू द्या द्रार्य द्रार्य हे स्नेट्रिट्र पेट्रिय देस्त

are all the smallest particles of earth abundant in the world systems of the great trichiliocosm?

रयात्रें राष्ट्रीका वार्षाका या वर्षेका कृतात्र का कारी हता है करा कार्या कार्या

the blessed one replied, yes, there are many dust particles on the earth.

|वर्ष्वरव्यक्षेत्रवाराध्यस्यवार्वार्वा

yes, sugata, it would be a lot.

1रेडिवेश्चर्रार्जलेखा

why is that?

वर्डेसायुदायन्त्रात्रात्रीत्रावानायावासायानेह्यासासकेसायरानेविवसायेवासायसायानुहस्यायान्त्रीह्यान्त्री

because, blessed one, the dust of the earth has been taught by the thus-gone one to be stainless.

नेबाबाबादियाचे बाच होते।

that is why it is called earth dust.

ायहेना हेर क्वी प्रस्य नारायन्य या रीतस्य यास्त्रेयास्य स्थानित नार्यन्य यास्त्रास्य स्थानित

the world system has been taught by the thus-gone one to be devoid of elements.

देश'द'तहेवा'हेद'श्ची'त्रश्रश'लेश'शुर्दे।

that is why it is called a world system.

|वर्रेअ:वृद्धःतन्य:ग्रीय:वगादःसूत्य:ध| स्व:वर्त्तेदःतनेहःसूत्य:नःसेसस्य।

the blessed one asked, sudbhuti, what do you think?

श्लेषानु केद रित्रेशक्द सुशान्तु सम्मिष्ट ने द्वा मीषा देवलिद मानेवाषाना द्वा मर्डेश मा यद मा मर्स्याषा महिषा सुराधा स्थाप

do you regard the thus-gone one, the foe-destroyer, the completely perfect buddha with these thirty-two marks of a great being?

रयातर्ह्येराष्ट्रीयायार्थियाय। यर्डेयाष्ट्रयायन्यारेशे

no, blessed one, it does not, replied subhuti.

१रेडेनेश्चरत्रं लेखा

why is that?

it is because the thus-gone one has taught that the thirty-two major marks of a superior man are marked.

रेश.य.र.न्यवियामानेयाश्वायत्यास्य स्थान्य स्था

that is why it is called the thirty-two marks of a thus-gone one.

|वर्डेअ'ख़्द'त्रद्व'त्त्रीक'वगातःसूत्राय। धरःस्व'तर्हेरःङ्गोक'यत्रम।

the blessed one replied, again, sudbhuti, whether something has arisen or not.

ચીલય. નેચા.તા. ત્યાન અર્થેય ત્રે ને પ્રોલુ. નું. ત્યાન અર્જાન કુંચા. જાયા કુંચા. ત્યાન અર્થાન સ્થાન કુંચા. ત્ય ત્યાન કુંચાન અર્થા ત્યાન અર્થેય કુંચાલુ. નું. ત્યાન અર્જા અર્જા અર્જાન સ્થાન અર્થાન અર્થેય સ્થાન સ્થાન સ્થાન ક ત્યાન કુંચાન અર્થિયા અર્થાન સ્થાન કુંચાલા સ્થાન કુંચાન સ્થાન સ્થાન સ્થાન સ્થાન સ્થાન સ્થાન સ્થાન સ્થાન સ્થાન સ a woman who gives away her body as numerous as the grains of sand in the ganges will generate an immeasurably greater, incalculable, and unfathomable amount of merit on possessing even one four-line verse from this dharma teaching and teaching it to others.

१देवरा के नदायुवाया रता वर्षे राक्षेत्रा मुन्तवाया मुका राक्षेत्रा खुदा थे। देवा राक्षेत्रा खुवा वर्षा वर्षेत्रा मुन्तवाया मुन्तवाया वर्षेत्रा मुन्तवाया मुन्तवायाया मुन्तवाया मुन्तवाया म

then, through the power of the dharma, venerable sudbhuti let loose his tears and said to the blessed one.

१८दिष्टरर्केशःग्री:इस्रायाद्यापदेदेवलेदाम्मेयायाययायात्र्युद्यापादेवार्वेस्राष्ट्रद्याद्याद्याद्या

blessed one, how marvelous that the thus-gone one has taught this dharma teaching.

|नदेनरम्बेग्रयार्भेग्रयार्थेसर्हे।

blissful one, this is marvelous.

|चर्ठेंब्राःबृदायन्ब्राःचन्याःचीःधोःभेषाञ्जेषाःक्षेत्रःकन्चन्याचीषाक्रेवाःचीःहृब्राःचन्त्रायनदेश्वेदाद्वयःप्यन्वाःचीषार्थेवाःची

blessed one, from the time when my wisdom arose, i have never heard this dharma teaching.

।वर्डेअ'यूद्र'वर्षा'अर्देवविद्य'वर्देव'वर्द्रव'यारद्व यायरद्वेवेष'वञ्चेद्र'यर श्रुर्यायरे वेश्वेश्वेष्ठ वद्रदे

blessed one, those who perceive this discourse as authentic will be astonished.

1रेडिनेक्सर्रात्वेबा

why is that?

वर्षेत्राच्यात्रत्रायाः वारावर् केषायावारायवाषायाः नेकेन्तर् केषायायास्य स्वर्ताः हो।

because, blessed one, the perception of reality is itself a non-perception.

blessed one, considering and believing in this dharma discourse is not like having any interest in me.

मूचितः नेत्र भी भी केव त्यारा मुक्ति सा नेत्री मुक्स क्यारा स्थान स्थान स्थान स्थान स्थान स्थान स्थान स्थान स् यक्षा किया प्रमा भी प्रमाण स्थान स्थान

blessed one, in the future, during the final five hundred years, any being who takes up, upholds, reads, and masters this dharma teaching will be astonished.

|प्पट्रचर्म्, १८५२ मेथा यहेबा सरक्षा विद्यास्तर्भा विद्यास स्था विद्य

blessed one, they will not entertain the notion of a self, a sentient being, a life force, or a person.

1रेंक्टेनेक्स्र्रन्त्वेन।

why is that?

चर्डेस्र छुदायन्त्र यन्त्वानु यन्त्र भेषायान्ता बेस्रवानु यन्त्र भेषायान्ता बूँवानु यन्त्र भेषायान्ता वात्र स्व

because, blessed one, notions of self, sentient being, life force, or person are themselves non-conceptual.

ારેજૈવૈ:ક્ષુર;રુ:લે'ના

why is that?

અન્ય<u>ः मु</u>ঝ'नर्डेयः<u>'</u>युद'तन्यः द्वययः दे'तन्-वेषः वययः छन्-नन्नयः नतेः सून-नुर्दे।

because the blessed buddhas are free from all conceptions.

१२ सूर्रेश न्यार्थिय पर्रेश पूर्व तर्या मुक्त कर्या मुक्त के पर्व कर्या पर्व तर्य के प्राप्त के प्र

the blessed one replied to senior sudbhuti,

so it is, sudbhuti. those beings who do not become frightened, afraid, or terrified by this discourse will have a tremendous fortune.

1रेक्टिकेक्टीरालेखा

why is that?

रमारहीं राषारें त्यानुष्टी दायानुस्यायाय देने दोन लेदाना नेना साम सामान्या महार

sudbhuti, this supreme transcendent perfection has been taught by the tathagatas.

संर्यापृष्ठीदारान्सारानारन्नानेनविदान्नेनवारास्यानाशुरसारानेस्यरमानुसानर्वेसाञ्चदायन्सान्तानुस्यान्सान्यानुसान

it is because the unsurpassable perfections taught by the thus-gone ones have been taught by innumerable blessed buddhas.

नेश्वादासर्रेशः हार्ष्टीदायः नश्चायः लेशः हार्दे।

that is why it is called the supreme perfection.

again, sudbhuti, this is not the transcendent perfection of the tathagatas patience.

1रेक्टेनेक्ट्रीयलेखा

why is that?

sudbhuti, it is because when the king of kalinga cut off my limbs and appendages, i do not have any notions of a self, a being, a life force, or a person, but neither do i have any such notions.

1रेकेवेक्टीरलेखा

why is that?

स्वारितरी मुन्नात्तरी चाराच्यारितरी मुनाबैस्थ रुप्कु बार्य्राज्ञात्तरी मुनाबिस्य क्षेत्रम् । स्वारितरी मुनाबिस्य प्रमानिस्य क्षेत्रम् निमानिस्य क्षेत्रम् निमानिस्य क्षेत्रम् निमानिस्य क्षेत्रम् ।

sudbhuti, it is because when i have the notion of a self, ill will arises, while sentient beings, living creatures, and individuals also arise.

| रच वर्तेर रका अर्दे र पर मे का है। वर्ष पर दे तुषा द रहें रचका स्वान कुर चर्ते द पर ह्या चाले का चु चर्ते द र र्से र तु खुर पर दे द व्यव र ते का वर्ष हैं र

sudbhuti, i clearly see that in the past, during five hundred lifetimes, when i was a sage known as teacher of patience, no concept of a self arose in me.

बेसबड्रान्त्र्वेषायान्या ब्रिंगानुष्ठ्रावेषायान्या वाराञ्चनानुष्यन्वेषायाञ्चर्या

notions of sentient beings, living creatures, or persons have not arisen.

१२च वर्तेर नेवृत्यका क्षा चारा के का निवार के का निवार के का में का विकास का का निवार के का मानिकार के मानिकार

so it is, sudbhuti, that great bodhisattva beings should abandon all conceptions and conceive the spirit of unexcelled, perfect enlightenment.

|बार्डवार्यात्रात्री,बार्यात्रस्त्रात्रस्त्रीयात्री

they should cultivate the mind that does not dwell on physical forms.

|अ:५२| ई:५२| रें.५२| रेव|छ:५२| र्केल'यायरकी'यादल'यरलेखल'यक्केरपरछेरी

they should not dwell on sounds, odors, tastes, tangibles, or mental phenomena.

ब्रिकासेन्यायतरसे महस्यायरसेसमानस्याप्ता

they should cultivate an attitude that does not dwell on the absence of phenomena.

वित्यतरसी वादसायरसेससायस्नेर्यर हार्रे।

they should cultivate the mind that does not dwell on anything at all.

1रेडियेडीर:बेखा

why is that?

यादश्यःयानास्पीदायानेष्ठेन्द्रश्चे यादश्यःयदेष्ट्वीत्राहे।

it is because that which abides does not abide.

नेप्यक्षात्रानेप्यवित्रायानेयाकायकायनिक्रान्त्री

that is why the tathagata says,

चुर्द्धवासेस्रस्रप्रस्थासीयाद्रस्यास्त्रस्य प्रस्तित्वर्यस्त्रहेत्वेत्राचासुरस्यासी

bodhisattvas should practice generosity without dwelling on anything.

|WEXTY 'A વર્ષે X चिर क्षेत्र' क्षेत्रका 'रेशका' रहे क्षेत्र' क्षेत्रका 'क्ष 'चित्र' क्षेत्र' क्षेत्र

again, sudbhuti, bodhisattvas should give their gifts for the sake of all sentient beings.

१ वें अर्थ कर मुन्दर् के बाद ना ना स्थित सारे के मुग्तर तर् के बाद सारे

the perception of a sentient being is also non-perception.

देनिबैदानिवासायसार्थस्य स्वराहित्याच्या स्वराहित्याच्या स्वराहित्या स्वराहित्य

whatever the thus-gone one says to be all sentient beings is also nonexistent.

1रेकेवेक्षेरलेखा

why is that?

रवार्क्चरनेविदान्नेविदान्नेविदान्विदान्नेविदान्नेव्यान्यस्याश्चरम् वर्षेद्रम्यान्यस्या

sudbhuti, the tathagatas speak authentically, truthfully, and genuinely.

नेपलेब मानेवास पांचे सार्वे स्वानेपलेब छैन वासुर परिष्ट्री सर्से।

because the thus-gone ones teach suchness unmistakenly.

१८८२ च १५६४ में विद्यानिक स्थापन स

again, sudbhuti, in that which the tathagatas have realized or relied upon, there is neither truth nor non-truth.

| रच १र्चेर १र्देश क्षेर्र चेर दक्षिण र्रः कृद पदेशे विया शुद्ध पर विया श्रद पर विया श्रेष्ट पर रेच विद्य रेच विद्य

sudbhuti, just as a person with eyesight enters darkness and does not see anything at all, in the same way, those who have fallen into existence should be regarded as bodhisattvas who give gifts.

sudbhuti, you should regard bodhisattvas as they give gifts when the sun rises and when people with eyesight see various forms.

चालक् 'रचा'याः प्यस्क क्षेत्रस्य प्रस्य प्रस्य प्रकृतियाः नेरचा क्षेत्रस्य नेरचा केष्य प्रस्य प्रकृतियाः प्रस् |प्यस्य प्रकृत्रस्य विश्व क्षेत्रस्य केष्य क्षेत्रस्य नेरचा केष्य क्षेत्रस्य प्रस्य प्रस्य केष्य प्रस्य केष्य

again, sudbhuti, the tathagatas know those noble sons and daughters who receive this dharma teaching, uphold it, read it, master it, and teach it extensively to others.

देन्ता देनेत्रविदायमेवायाययायविवायाते। येययाख्द देन्ता वययाख्द देन्त्याध्ययाख्द देन्त्याध्ययाख्या सुर्देन्त्रया श्रीपुर्देन्त्रया सुर्देन्त्रया सुर्वे सुर्देन्त्रया स्वत्या सुर्देन्त्रया स्वत्या स्वत्या सुर्देन्त्रया स्वत्या स

the tathagatas see them, and all those beings will generate an immeasurable heap of merit.

<u>| અદસ્વારત્વેં સ્સ્તુયા વારતા સુત્ર એન નાદ લેવા સૂર્વે તે, ત્યા છે કે ત્યુ અવાર ગુજે સૂદ વી છે અસ્ત્રેન ખેદ અસુ વાર્કે દ્વા છે કે છે તું સાન્દ્રા</u>

again, sudbhuti, suppose a man or woman were to give up as many bodies as there are grains of sand in the ganges at dawn.

ૄૹ૾ૺ<u>૽</u>ઽ૽ૼૡ૽ૺૺ૾૾ૢૹ૽ૹ૽૾ૢ૽૽ૹૢૻૹઌઌૹ૽૽૱૱ઌ૽૽ૺૹ૽૽૱૱ૹ૽ૢ૾ૺઌ૽ૺઌૹૹ૽૱ઌ૽ૺઌ૽૱ૹ૽

in the afternoon, they give away as many bodies as there are grains of sand in the ganges.

इसः वारमायदेशः वर्रामा स्थाना विवासका हिना वक्षा हिन्दा सुना स्थान हिन्दा वना

even if one were to relinquish ones body for a hundred thousand quintillion eons,

निर्नीयर्केश मु इस मुस्य वर्षे वर्षे कार्य से क्रिंदर रेड़िर्नि निर्ने यथ नर्षे र्वस्य केया सर् मुन्य से र्रम्य निर्मे स्थानि

whoever hears this dharma teaching and does not reject it will generate an immeasurably greater, countless, and unfathomable amount of merit on that basis.

यारचीयाधीयोग्रदीयाद्वयाचेदायाद्वा व्यक्षियाद्वा मूर्यायाद्वा मूर्यायाद्वीत्याद्वा याव्यक्षियाच्याद्वीत्याद्वा विकास

what need is there to mention someone who writes it down, takes it, retains it, reads it, masters it, and teaches it extensively to others?

यार रच 'वर्डे रार्टे भ'ग्री 'हुस 'ग्रुट भ'वरे दे 'चनस ग्री भ'से 'छुन हे रसर्ट्ट भ'रा से र दे।

again, sudbhuti, this dharma teaching is inconceivable and unequaled.

ર્કેયા ગુૈફમા ગ્રામ્યા વર્ષે કે શેવા પાસાર્કેવા પા પારા વૃત્રા વાય પાલે એમયા કહા કુમયા ગુિર્ફે કિવા પાસાય પાયા પાયા પાયા પાયા કુમયા ગુિર્ફે કો ગુિરફે કો ગુરફે કો ગુિરફે કો ગુરફે કો ગુિરફે કો

this dharma discourse has been taught by the tathagata for the benefit of beings who have entered the supreme vehicle, and for the sake of those who enter the perfect vehicle.

the tathagatas know those who receive this dharma teaching, read it, master it, and teach it extensively to others.

देन्यादेयलेक्यानेवाकायकायां विवास है। क्षेत्रकारक्ष देन्यावर्काकारकार्वे वर्षेत्रकार्या कुर्दे न्ययात् है केन्य

the tathagata sees that all beings will have an immeasurable heap of merit.

।वर्षेद्रस्ययाची सुर्दे वर्षसाची या से हिनाया दृद्रा सहित्याया से द्राया दृद्रा वालया दुः से द्राया दृद्रा वर्ष

they will possess an inconceivable, unequaled, unappraisable, and immeasurable amount of merit.

बेसबाइबरनेन्द्रवाःवसबाइदर्दतेःचुदरद्भवःस्वाःयःयःवेवाबःयस्यकुरःस्

all those beings will carry my awakening on their shoulders.

1रेकेवेक्षेश्वरावेखा

why is that?

रमात्वें रान्सदायात्रार्सेकाया दुसका ग्रीकार्केका ग्री दुसा ग्राम्का पदीसद्वरायर सातुका है।

sudbhuti, those who are inclined toward inferiority cannot listen to this dharma teaching.

चन्यामुन्यान्त्रस्यवाणीवात्रात्याची वोस्यवान्त्रस्य नामुकासाचीत्रा

it is not done by those who hold the view of a self, nor by those whose view is that of a sentient being.

बुँचा मुःभू चार्रस्था ग्रीसासाधीया वाराववा मुःभू चार्रस्था ग्रीसासकृताया प्रा

nor do those who hold the view of a soul listen to it.

ह्मस्यान्या महस्यान्या वद्ममायान्या गुराक्ष्याययहोन्द्रीत्राह्म

they cannot receive it, hold it, recite it to others, or master it.

नेवीयावर्गासेन्यतिष्टीरार्दे।

this is because they do not abide.

। यस्य पर्वेद अर्थे निषान्तर अर्देश्वर परिश्वर परिश्वर विषय देशः हमा अन्ता भ्राप्त विषय विषय विषय विषय विषय वि

again, sudbhuti, wherever this discourse is taught, the world with its gods, humans, and demigods will venerate it.

१४। द्वित्र अपने द्वित्र विकार विकार

that place will be worthy of veneration and circumambulation.

यार्चेज्यारीयर्केन्हेराष्ट्रातुरावश्चरारी

that place will be like a stupa.

प्रित्र क्षेत्र स्वायः कष्टे स्वायः कष्टे स्वायः स्व

sudbhuti, those noble sons or daughters who receive, uphold, recite aloud, and master these discourses will be tormented.

वीदानुःसदरःचरःवश्चरःर्रा

this will cause them extreme calamity.

1रेकेवेधीरलेखा

why is that?

sudbhuti, it is because when those sentient beings engage in unwholesome deeds that lead to rebirth in the lower realms in previous lifetimes and are tormented in this very life, they will purify their previous non-virtuous deeds and will attain the enlightenment of buddhahood.

१२व वर्ते इ.स.स. अहर्ष साराने अहि। वन्य सहिन् अन्यक्षाया जान्य सेन्सहे अन्यान्य सेन्सहे अन्याने ने चित्र वाने ने चित्र वाने ने चित्र वाने ने चित्र वाने चित्र साम स्थानिक स्था

sudbhuti, i remember that in the distant past, beyond countless eons, when the tathagata, the arhat, the totally and completely awakened buddha dipamkara had pleased eight hundred forty billion quintillion buddhas,

खढ़ेशासर द्वियादया द्वियादया द्विराचर द्विया है। यदा तर्द्वेर अरशा क्वाया देशा हुवा तर्वाया है। यदा वर्षेया सम

sudbhuti, those blessed buddhas have pleased me and not displeased me.

if, in the later times, during the final five hundred years, one takes up this discourse, possesses it, reads it, and masters it, then, sudbhuti, not even a fraction of the former heap of merit would suffice.

केंद्रजी कर्नरा वकु केंद्रजी कर्नरा जनकर्नरा कर्नरा वज्रस्य नरा नथे नरा हुरमा कुरणदक्षे वर्जेन्ने

no number, fraction, enumeration, analogy, quantity, or comparison would suffice.

रमायानु मुक्तां ने देते क्वें देवाया मुन्दार प्राप्त क्वाया मुन्दाय क्वें स्वाया मुन्दाय क्व

sudbhuti, if i were to describe the quantity of merit possessed by any noble son or daughter who would uphold that amount of merit, all sentient beings would become intoxicated.

श्रेश्रश्चायां या सामान्य विकास

their minds will be disturbed.

ાંતર×યાત્ર્વેરઃક્ર્યાની. ₹જાચેરજાત્રુનજજા. શ્રીજા. જીયા. જીયા. જીયા. જીયા. જીયા. જીયા. જીયા. જીયા. જીયા. જીયા

again, sudbhuti, this dharma teaching is inconceivable.

यर्तेरे:रूअ:परःश्चेर:प:यरःपरायशः श्चीयःश्चः । स्वरः रेवा:परः श्वरं

you should know that the ripening of this karma is inconceivable.

१देवशावर्डेसायूबावद्यात्यात्वे दृदायूबायायवात्वे यद्यीयावदेश्चात्रवेशावार्षेत्यां ह्य

then, senior sudbhuti asked the blessed one,

।वर्डेअ'खूद'तन्त्र'तुर-द्व्व'शेअत्र'न्धते वेवा'य'त्य'णर-न्वा'यर-त्वापर-त्वात्रार्थाः कृर-वाद्रत्य'यर-विद्वी।

blessed one, how should those who have entered the bodhisattvadyana abide?

इ.फेर.यश्चेय.तर.यश्ची

how should one practice it?

द्देश्वर श्रेश्रश्चर राज्य स्वर्धित स्वर्धी

how should one embrace the mind?

चर्डेंब्र'ख़्ब्र'यन्ब्र'ग्रीब्र'चगावःब्रुव्यःच। रच'वर्त्तेरं यनेव्यन्तःबेंब्रब्र'कोब्रब्र'न्वरं वेवा'याययःदन्ता'यम्ब्रुव्यव्यायायविद्याःचेवा'याययःविद्यवाययःविद्याःचेवा'याययःविद्यवाययःविद्याःचेवा'याययःविद्यायःचेवा'याययःविद्यायःचेवा'याययःविद्यायःचेवा'याययःविद्यायःचेवा'याययःचेवा'य

the blessed one replied, sudbhuti, when those who have embarked on the vehicle of the bodhisattvas think, i will cause all beings to attain final nirvana in the expanse beyond sorrow, where there is no residue of the psycho-physical aggregates.

|देख्ररक्षेस्रकाइद्राह्मात्रकाद्वर्वात्तर्वात्तर्वात्तरकात्तरकात्तरकात्तरकात्तरकात्तरकात्तरकात्तरकात्तरकात्तरका

they should think, although sentient beings have transcended suffering in this way, there is no sentient being at all who will transcend suffering.

1रेकेवेक्षेमलेवा

why is that?

××××૪ફુઁ×ઋતા, કુઁદાર્જ્ય જુજારનાય, જુજાર, તરે. તુંજાર કુંચાય, કુઁદાર્જ્ય જુજારનાય હુંચા, જુંચાય, આ આ આ આ વારાયના કુંચાય કુંચ

sudbhuti, it is because if bodhisattvas entertain the notion of sentient beings, they should not be designated as such, and so on, up to and including persons.

1रेकेवेक्षेरलेखा

why is that?

रतः तर्ह्यर नाराहुर सुता क्षेत्रका न्यति बेना याया यय न्यायर त्वाय या त्वेषा द्वायति र्रहेका ने नारायर सेन्यते ही सर्वे।

sudbhuti, it is because there are no phenomena whatsoever that might lead to the bodhisattvadyana.

sudbhuti, do you think that the tathagatas attain manifestly perfect buddhahood in unsurpassed, genuinely perfect enlightenment?

ने:क्ष्मदरेशःचगादःसूत्यःदश। वर्डेश्यःस्दर्भावदश्यः स्टेंद्रन्तः स्वादर्भेरः वीशः वदीस्र स्वीशः वदीस्र दिशः वर्षेत्रः ही

then senior sudbhuti asked the blessed one,

| नर्केस पूर्व तर्का ने नतिर नावेना वा प्रका ने नतिर नावेना वा पास्य स्था सार्व निष्य प्रकार ने निष्य प्रकार साम स्था सार्व सार्व स्था सार्व सार

the blessed thus-gone one has not attained manifestly perfect buddhahood in unsurpassed, genuinely perfect enlightenment.

१२ें सूर्डे अ वार्षे अ प्यान्ता वर्डे अ व्यवस्था के अर्थे दिन्द्र व्यवस्था स्वाप्त के स्वाप्त स्वाप्त के अपना व

the blessed one replied to senior sudbhuti,

ारपारहें रानेनेपलिक कें। निनेपलिक कें। नेपलिक पानेपाया साम स्वास्त्र साम प्राप्त केंद्र पान हें पाया प्राप्त केंद्र पान है पान पान केंद्र पान है पान पान केंद्र पान केंद्र पान है पान पान केंद्र पान केंद्

so it is, sudbhuti. there is nothing at all that attains manifestly perfect buddhahood in unsurpassed, genuinely perfect enlightenment apart from the tathagata dipamkara.

१२न १२ हेर नाथ हे देन बिद नाभेनाय प्रयान हरा देव प्रसङ्घाय प्रस्था क्राय प्रस्था प्रस्था क्राय प्रस्था क्राय प्रस्था क्राय प्रस्था क्राय प्रस्था प्रस्था क्राय प्रस्था क्राय प्रस्था क्राय प्रस्था क्राय प्रस्था प्रस्था क्राय क्राय प्रस्था क्राय क

sudbhuti, if there were any phenomenon that the tathagatas had attained manifestly perfect buddhahood, it would not be right for me to prophesy, young brahmin, that in the future you would become the tathagata, the arhat, the totally and completely awakened buddha sakyamuni.

sudbhuti, it is because the tathagatas have not attained manifestly perfect buddhahood in unsurpassed, genuinely perfect enlightenment that i prophesy to you, young brahmin, that in the future you will become a tathagata, an arhat, a totally and completely awakened buddha known as sakyamuni.

1रेंडेवेंडीर:बेंखा

why is that?

रमायर्चेर-नेपालेबामानेमानामाने लेना चारा है। यह निमान में प्रति स्वापित स्वापि

sudbhuti, it is because the expression tathagata denotes suchness.

|रचर्राकुरवाहराज्याक्षेत्र विश्व के प्रतिकृति के प्रतिकृ

lightened buddha has attained manifestly perfect buddhahood in unsurpassed, genuinely perfect enlightenment, they are speculating falsely.

1रेडियेडीर:बेखा

why is that?

रतः तर्जुरने चत्नेत्रामानेवाका प्रकारान्युः दारोद्धाः प्यारम् वाधारम् वाधारम् विद्यास्य स्वाधारम् विद्यास्य स्व

sudbhuti, it is because the tathagatas do not possess anything that would attain manifestly perfect buddhahood in unsurpassed, genuinely perfect enlightenment.

१२तावर्षेर देवलेशयानेवाशयश्रास्त्राचारसर्देशयर देवायर स्वातास्त्राचार सामानिकार विकास स्वातास्त्राची स्वातास्त्री स्वातास्

sudbhuti, wherever the tathagatas attain manifestly perfect buddhahood with respect to anything, there is no truth.

देनवाद देनविद नामेनावायाय र्ह्या वसवाउद वदवा स्वाती रहेवा वे विवास सुद्रवा वे विवास

therefore, the thus-gone one has taught that all phenomena are the qualities of buddhahood.

| रन वर्तेरक्रें वस्य उर्वे वर्ते वर्ते वर्ते ने रन्न वस्य उर्वे वर्ते से से रन्य के ति हो। ने नया वर्ते वर्ष वस्य उर्वे वर्षा क्री वर्षा के विवास

sudbhuti, all these phenomena are devoid of any phenomenon. that is why they are called the qualities of buddhahood.

रमात्र्वेरत्रनिष्वाञ्चे। नियम्बाधीत्विणातुषान्नान्युवाविनत्तुषाक्रवार्यमञ्जूरापानविदार्वे।

sudbhuti, it is like a man with a body and a large body.

क्रि.रेर.केंब.त.रच.उट्ट्रेर.ब्रीश.बार्श्रज.ता

senior sudbhuti replied,

the blessed thus-gone one has said that a person with a body and a large body are without a body.

नेषानासुषान्दाकृत्विदासुषाळेन्द्रों विषानग्रीते।

that is why we call them endowed with bodies and great bodies.

। नर्डे अ'कृ ब'तर् अ'ग्री अ'नगातः खूर्याय। सन वर्डे सरे न बी ब'हो।

the blessed one replied, sudbhuti, it is so.

चुर्-दुन बेशवार्नार वर्न सुर्-र्न्नन्न नीवा बेशवार हत इसवा फेरवा खुश्चार दाववार नेति वया चेर दे रेचर दुन बेशवार पर देवें विवास

if bodhisattvas say, i pass into parinirvana with sentient beings, they cannot rightly be called bodhisatvas.

1रेक्टिकेक्टीरालेखा

why is that?

रवार्वेदरवारवुराद्धवाक्षेत्रकार्पयादेकावु वतेर्देकार्पवाराधराधेन्द्रम्।

sudbhuti, is there anything at all that could be called a bodhisattva?

रयातर्त्वेराग्रीशामर्शेताया मर्डेशास्त्रवादर्शनेत्रीशासकेशार्शे।

no, blessed one, it does not. replied subhuti.

| नर्केशकृदायन्था ग्रीयामानायुवामा समायर्केर नेमया द नेमवीदामानेमायामा रेखा वस्याप्त द देखेशया स्वर्ग सेना

so it is, sudbhuti, that the tathagatas teach that all phenomena are without sentient beings,

र्बे्बा:भेर्या वरः वयाः भेर्यः लेखः वाशुरकः र्था

it is said that there is no life force and no person.

| रच वर्डे र दुर दुव शेसश र्धव वर लेवा वर क्षेत्र

sudbhuti, there are some bodhisattvas who say,

यन्यायीयाविरायोग्न्याद्वस्यायञ्चयार्वे विषाचेरादाने प्यारने प्रविदानु पर्वे हेन्यर हुर्दे।

if you ask how i can accomplish the arrays of fields, i will reply in the same way.

1रेकेवेक्षेरलेखा

why is that?

रवायर्चेर:बेरचर्गेर्य: हुस्या बेरचर्गेर्य: हुस्या बेयाचुः चारी रेर्या चर्गेर्यः सेरचित्रं चारीवारा प्रथा वासुरया परिष्टेर हो।

sudbhuti, it is because the arrays of buddhafields have been taught by the tathagata that they do not exist.

देनस्य दावेदनर्गोद्दर्भ दूसस्य वेस हुर्दे।

that is why it is called the array of fields.

१२२ १ वर्षे र सुर सुन सेसस निया में स्वाप से प्रत्य के प्रत्य के प्रत्य के प्रत्य के प्रत्य के स्वाप के प्रत्य के स्वाप के स्वाप

sudbhuti, a bodhisattva who aspires to the notion that all phenomena are selfless and that they are non-self is proclaimed by the tathagatas, arhats, genuinely perfect buddhas to be a buddha.

| रच त्रेंद्वेर तर्रेहे सूक्षर् रुक्षिका रेपल्लिय मानेवाकायाया निर्देश्वर सरत्त्वका रच त्रेंद्वेर ग्रीका वर्षिकाया

sudbhuti, do you think that the tathagatas have eyes of flesh?

चर्डेसायुदायद्वारेनेयूरायम्बाही नेचलेदाम्येम्बारायायात्वीस्त्रुदासदर्वे।

indeed, blessed one, the thus-gone ones have eyes of flesh.

|वर्रेसःस्दादन्यःग्रीयःवगादःसूत्यःय। स्वादर्श्वेदःदिहेसूसानुःसेसय।

the blessed one asked, sudbhuti, what do you think?

रेपलेब मिनेमारापा भूते सुब सरदातमा रम तर्हे र ही स मिर्सापा

is the thus-gone one endowed with divine vision? asked subhuti.

चर्डेस्य युद्ध तद्द्र स्टेन्ट्र स्थान स्थान स्टेन्ट्र स्थान स्था

blessed one, that is how it is. the thus-gone ones have divine eyes.

|वर्डेअःवृदायन्यामीयःवगायःयूवाःय। स्वावर्त्तेस्वरेद्देश्वयःपुःशेयय।

the blessed one asked, sudbhuti, what do you think?

रेमब्रिमम्नेवासमार्थानेसम्बन्धः मुक्तस्य विश्वस्य विश्वस्य विश्वस्य विश्वस्य विश्वस्य विश्वस्य विश्वस्य विश्वस्य

is the thus-gone one endowed with the eye of insight? asked subhuti.

चर्डेसायूदायन्यानेनेयायायायाती नेचलेदायानेयायायायानेयान्याती

blessed one, that is how it is. the thus-gone ones have eyes of insight.

|वर्डेअःवृदायन्यामीयःवगायःयूवाःय। स्वावर्त्तेस्वरेद्देश्वयःपुःशेयय।

the blessed one asked, sudbhuti, what do you think?

रेपलेब्यम्नेम्बर्यायार्केषाणुःसुब्यस्यायम् स्वायर्वेद्राचुवायार्वेत्राया

are the tathagatas endowed with the dharma eye? asked sudbhuti.

वर्डेब्रायुदायन्त्रानेनेयूरायवात्राने। नेवलेद्वायानेवात्रायायार्टेब्राग्चीःख्दायनर्दे।

blessed one, that is how it is. the thus-gone ones have the dharma eye.

विर्म्भारत्यात्रेश्वर्त्वर्त्वात्त्रीयाचगावःसूत्याचा स्वावर्त्वेद्रविदेश्वर्यः राज्येयया

the blessed one asked, sudbhuti, what do you think?

र्ने त्रिक्ष नामे वाका प्राप्त करका मुक्ष भी सुर्व सरद द्वा स्यावर्ष्ठ स्यीका वार्षिक स्या

do the tathagatas possess the buddha eye? asked sudbhuti.

यर्ट्साक्रवायन्त्रान्त्रेत्रायम्यान्ते। नेयलेदायानेयायायायायायायायायायीया

blessed one, that is how it is. the thus-gone ones have the buddha eye.

|वर्डेअ'यूद'वद्व'ग्रीव'वगाव सूवाया स्व'वर्डेसवदेहे सूक्ष्य'र् सेक्षया

the blessed one asked, sudbhuti, what do you think?

न्यत्रवेश्वर्षे द्वेश्वर्षे स्थानस्युतेश्वर्षस्य देश्वर्त्त्रश्चरत्रा

there are as many ganges rivers as there are grains of sand in the ganges.

રે'નવા' વી' છે' અ' સ્ટ્રેન' ને 'સ્ટ્રેન' છી' 'વદેવા' हेब 'છી' ાવઅઅ' શું : खुर-ब' 'વદેવા' हेब 'છી' ાવઅઅ' ને અન્ય '' ખેત '' बुआ

if it were as many universes as there are grains of sand in those worlds, would that universe be vast?

रयावर्त्तेराचीश्वामर्थावारा वर्षेश्वामृदावन्श्वानेराष्ट्राव्यवाश्वाने

so it is, blessed one, replied subhuti.

वहैया हे द ची वस्त्र रे द्वा सर य त्या शर्मा

those world systems are vast.

the blessed one replied, sudbhuti, i know the mindstreams of all the different beings in those world systems.

1रेंकेवेंक्षेरलेंबा

why is that?

sudbhuti, it is because the minds continuum is described by the tathagata as being devoid of any continuum.

नेबादाबेसबाग्री क्रुन्डेबाग्रवी

that is why it is called the minds continuum.

1रेकेवेक्षेरलेखा

why is that?

रच वर्चेर वर्ष रायुः श्रेश श्रामा स्थान स्

sudbhuti, the mind of the past is non-apprehensible, nor are the minds of the future apprehensible.

नृष्ट्रसञ्चरवदेश्रेस्रकाणुनन्द्रीयावार्यस्रीत्रस्तिः

it is because minds of the present are also non-apprehensible.

| रच वर्तेर ने हे सूक्ष नु केक्ष वा न निवा कूँद ना शुक्ष की कूँद के द्वित विदेश है द की विकाय विदेश के सूचनुत की का किर का शुनाद न रहा की है है।

sudbhuti, what do you think? if someone were to fill this world system of the great trichiliocosm with the seven precious substances and give it away,

देग्रयां मुं नुत्रम। देग्रयां मुं नुर्से देग्रयां ने त्या नर्से द्रम्म स्मान स

would those sons and daughters of good family accrue much merit on that basis?

रयः वर्ते र चीका मर्थे भाग वर्षे अः कृषः वर्षः अर अर अमा अर्थे।

yes, blessed one, they would, replied subhuti.

|नदेनरःग्रानेग्रथःयःसरःयग्रथःर्थे।

yes, sugata, it would be a lot.

। नर्रे अः कृदः तर्या ग्री अः नगादः सूत्यः य। स्नः दर्शे सः रे दे नवीद दे ।

the blessed one replied, sudbhuti, it is so.

१२ेरेवविदाने। रेग्रयाची तुत्रम। रेग्रयाची तुर्मे रेग्रवी तुर्मे देग्रयाची तुर्मे कार्याची तुर्मे सम्बन्धी

it is just as you say. on that basis, noble sons and daughters generate many heaps of merit.

१२न वर्तेर माया हे नर्के द्वस्य ही सुर र्थेर शुर द्वा वर्के द्वस्य ही सुर र्थे नर्के द्वस्य ही सुर र्थे विश्व देवविद मानेमाय पर से मासुर रें।

sudbhuti, if the aggregate of merit were a heap of merit, the tathagata would not speak of it.

|रन'दर्जेर'रेहे सूक्ष'रु'सेकका वाह्यवाष'कु सुं र्षेरक'रु'सुन'पक'रेपलेद'वानेवाब'परमप्रदेका

do you think, sudbhuti, that the tathagatas should be regarded by means of the perfection of the body of form?

रयावर्त्तेराचीश्वामर्थावार्षाया वर्षेत्रावृदावन्त्रारोदीशावम्त्रात्रा

no, blessed one, it is not. replied subhuti.

चाञ्चनायाः ग्रीः सुः र्वेद्रयाः शुः सुनाययाः देनत्विदः नानेनायाः प्रसः सेः नासूर्वे।

because the body of form is accomplished, one should not view it as a thusgone one.

१रेकेवेक्स्यर्द्ध लेखा

why is that?

વર્ક્સ હિયાન યા વાલ તાલ છે. મેં ભૂત યા શે. મેં તાલ વાલ હો. મેં ભૂત યા શે ફ્રાંચ યા તાલેયા વહી. વાલે તાલે હો. વ

blessed one, it is because the thus-gone one has taught that the perfection of the body of form by means of the accomplishment of the form body does not exist.

रेश.र.चार्चियाश.ग्री.से.स्त्ररश.श्.चीय.स.खंश.चग्रीर्त्र

that is why the body of form is said to be perfected.

|वर्डेअःवृदायन्यामीयःवगायःयूवाःय। स्वावर्त्तेस्वरेद्देश्वयःपुःशेयय।

the blessed one asked, sudbhuti, what do you think?

शक्ष्यःस्य स्थानः क्रुयान्य स्थान् । यस्य स्थान्य स्थान्य स्थान्य स्थान्य स्थान्य स्थान्य स्थान्य स्थान्य स्थान

do you see them as tathagatas because of their excellent marks? sudbhuti replied,

वर्डेबाक्टबावन्यानेबीयायम्याना

no, blessed one, it is not.

they should not be regarded as tathagatas because of their excellent marks.

1रेडियेक्सर्रात्वेबा

why is that?

देनवीद नामेनावाराया सर्वत् सुद सुरा केंनावारारानासुद्वारा देसर्वत् सुद सुरा केंनावारा सामर्कवारारा देनवीदानामेनावाराया नासुद्वारा देश

it is because the thus-gone one has taught that the excellent marks do not exist.

देश.व.शक्य.सेव.सेव.शेश.कूचाश.स.खेश.चग्रीऱ्री

that is why it is called excellent name.

| नर्डे अः सूर्य त्वर्या ग्री अः नगावः खूवः या । स्वः वर्ते स्वदे दे हे सूर्यः पुः से अर्था

the blessed one asked, sudbhuti, what do you think?

sudbhuti, you should not think that the tathagatas think, i have taught the dharma.

नेपलिब मनेवायापया यारायश्व पारिकें या नेपारायार केन ने

no phenomenon whatsoever has been taught by the thus-gone one.

| रनारहीं रशु दिनार रेश्नर र रेनदिर नाने नायाया केंया नथूर हैं दिया बेरदी रनारहीं र रेही केरमा र रिया पर बेरपार सामार नाया हैया नथूर रें।

sudbhuti, if someone were to say that the tathagatas teach the dharma, they would denigrate me because of their nonexistence and misapprehension.

1रेक्टिकेक्टीरालेखा

why is that?

रतः तर्चे राक्षेत्राचसूत्रायः होत्राचा प्रतिभागायायः त्र ह्यूराचारे केत्राचसूत्रायः केत्राचसूत्रायः होत्राचा प

sudbhuti, this is owing to the non-existence of any phenomenon that can be apprehended by teaching the dharma.

१नेद्रबायर्डेबाय्द्रदायन्बात्यार्टेन्द्रयम्बायस्यायर्टेन्य्वीकायन्त्रभून्द्रवायार्वेवार्ते

then, senior sudbhuti asked the blessed one,

| नर्केस'यूद्र'वर्षास'र्वेरस'यवैर्तुस'द्र'सेसस'ठद'न्यर'द्रन्य'वर्देश्चरतुर्वेकेस'यत्वर्य'र्वेक'द्रस'स्यिद्वेक'यर वर्त्वरूप'सक्री

blessed one, will any beings in the future have conviction when they hear such a dharma teaching?

वर्षेम् वृद्दावन्म ग्रीमावनाव सुवाया। स्वावर्षे सन्नावी सेसमावदाया धीदारी समावस्था सीदारी

the blessed one replied, sudbhuti, they are neither sentient nor non-sentient.

1रेकेवेक्षेरलेखा

why is that?

रवादर्वेर शेक्षशास्त्र द्वराया हो पादे देवहित वालेवाशायश ने नवा शेक्षशास्त्र से नपर वासुर शायि है से हो।

sudbhuti, it is because the tathagatas have taught that sentient beings are nonexistent.

नेश्वान्यश्रीयश्चार्वन द्वर्यशालेश हार्ते।

that is why it is called sentient beings.

। रच १२ व्हें र १२ हे श्रुअ ५ से अअव। दे चित्र व मिनाव प्राया निर्माद से से प्राया से हिना कर है निर्माण से से

sudbhuti, do you think that the tathagatas attain manifestly perfect buddhahood in unsurpassed, genuinely perfect enlightenment?

क्षे-दर्भवर्यः स्तावर्धेसः द्यीशः मोर्थेशः या वर्षेशः भूवः वद्यादेशः देवलेवायः या यादात् । वर्षेशः या स्वादः व

senior sudbhuti replied, blessed one, there is nothing at all that the tathagatas have accomplished manifestly perfect buddhahood in unsurpassed, genuinely perfect enlightenment.

|वर्डेअ'यूद'यद्वामीक'वगायः सुक्षाय। स्वायर्वे स्ट्रेनेवलेदार्दे।

the blessed one replied, sudbhuti, it is so.

१२ेरेनबिबनो रेकेंबाइर बर्नाट्य स्थेरडेर थे र्यं नेथन के होने बर्म स्थान स्थान

it is just as you have said. no phenomenon whatsoever exists and is nonapprehensible. that is why it is called unsurpassed, genuinely perfect enlightenment.

। यस्य त्यं देश्चेर के अने देशे अद्यास हो। ने त्या की अद्यास नामाय स्थान के न्या अने वाहा देश होते।

again, sudbhuti, since there is no unequaled phenomenon whatsoever, it is called unsurpassed, genuinely perfect enlightenment.

<u>। ह्वा बाक्षेत्रपाणस्त्रवापम्प्रेर्हे</u>वाबापविद्युह्त्व् द्वीयन्वाक्षेत्रपान्ना अववायद्वयान्यन्ता अववायद्वयान्यम्

unsurpassed, genuinely perfect enlightenment is the same as no self, no sentient being, no life force, and no person.

<u>र्वो पते केंब वस्त्र उर्णी व सर्वे पर्रोह्य ब पर तर्केंद्र कुर्वे।</u>

they will attain manifestly perfect buddhahood through all virtuous qualities.

। रच वर्द्धेर रचो चर्दिर्देश द्वस्रव रचो चर्दिर्देश द्वस्रव लेवा द्वाच दे रेर्रण रेचलेवा वासेण स्वार्टेश सेर्प केर्रा मुस्या हो।

sudbhuti, the so-called virtuous qualities of virtue have been taught by the tathagatas to be devoid of any phenomenon.

नेबादानवी नवी केंबा दुस्या लेबा चुर्वे।

that is why it is called virtuous phenomena.

again, sudbhuti, if a noble son or daughter were to gather as many gifts as

there are on mount meru, the king of mountains in the great trichiliocosm, and offer even one four-line verse from this transcendent perfection of wisdom to others.

sudbhuti, this quantity of merit does not match even a fraction of the former amount of merit. it does not even bear comparison.

१२म १२ दें रादरे हे सुसार सेसमा रेमलें मानेमायाया दरेसूसार राय सेसमार स्थापन में पार्ट लें साम से साम से साम स

sudbhuti, do you think that the tathagatas think, i shall liberate sentient beings.

रमायर्द्धेरारेरेरेख्यासी मधूर्ये।

you should not see it in that way, sudbhuti.

1रेकेवेक्षेरलेखा

why is that?

sudbhuti, it is because there are no sentient beings who could be liberated by the tathagatas.

| रचारर्त्तेर माथा हे देचले ब माने माथा था था था था अध्या उदा मादाया था लिया चर्ची या चरा खुर द दे हिदादे चले व

sudbhuti, if a tathagata were to liberate some sentient beings, they would cling to the self of the tathagatas.

बेबबाइदान व्याप्त विद्यापान्य विद्यापान्य वर्षा

they will cling to sentient beings, to living creatures, and to persons.

| रच १८ व्हें रच १५ व १५ १८ दें दरेश द्वाच दे १ १८ दें दय से १ एस १ ५ विद वाले वाल प्रस्ता वाल वाल वाल है। यह द

sudbhuti, when the tathagata says that there is no grasping at it, childish ordinary beings grasp it.

ૄારવાવર્લે રહિયા વાર્ષ સંવે શ્રે મેં ક્રુઅયાલે યાદ્વા વારે ને નવા શ્રે મેં એન્પરાને વલે વાને વાયા વાયા વાયા વાયા વાયા કરી છે. વાર્ષ સંવે શ્રે મેં ક્રુઅયાલે યાદ્વી

sudbhuti, childish ordinary beings are so-called because they are taught by the tathagata to be devoid of creatures.

| रमायुर्वेरावरेहासुसार् सेसमासर्वराष्ट्रवासुसार्वे वासायसारीय होता विकास सम्बद्धान स्वाप्त्रे सामिता स्वाप्त

do you think, sudbhuti, that the tathagatas should be regarded by means of the excellent marks?

वर्डेस्रायुदावद्दार् देवे सामग्रहा

no, blessed one, it is not.

शक्यःस्व स्वयःस्व अस्य स्वर्थः स्वर्थः स्वरं स्वरं

they should not be regarded as tathagatas because of their excellent marks.

|वर्डेस'सूब'वर्षामीस'वगावःसूत्राय। स्वावर्डेस'रे'रे'वलेबाही।

the blessed one replied, sudbhuti, it is so.

सक्र्यःस्यान्यःस्यान्यः स्यान्यः स्यानः स्यान्यः स्यानः स्यान्यः स्यानः स्यान्यः स्यान्यः स्यान्यः स्यान्यः स्यान्यः स्यान्यः स्य

they should not be regarded as tathagatas because of their excellent marks.

१२न वर्चेर नाथ हे अर्द्ध सुद्ध सुद्य

sudbhuti, if one were to view them as tathagatas through the excellence of their marks, then the universal monarch would also be considered a tathagata by virtue of their excellence.

१२ेदशाचर्डेसायूदावर्षात्पार्टे दरायूदायायवाद्वीयायुक्तीयावरीश्चर्वेशावर्षेत्रार्हे।

then, senior sudbhuti asked the blessed one,

| नर्केश भूद तर्भ भी श नासुरक परि रेंद्र नर्म नीका पर्करा नाभू रद सर्वद सुद सुद्ध केंद्र नाम राम रे नवीद नामे नाम पर सी नाभू री

as i understand the meaning of what the blessed one has said, i do not consider them thus-gone ones because of their excellent marks.

१देवशाचर्रेयावृदायद्वारीशादेवे के कियाशासु चरुद्वारा विदेशाच्यात सुरा है।

then the blessed one spoke these verses:

|वारन्वारयावात्ववायासुराधेरा। |वारन्वारयासुरावेयाय। |येवायरर्सुरवरातुवायायासू। |भ्रेवे नेन्वारक्षी अर्थेरा

those who see me as form and know me to be sound do not see me, for they are engaged in wrongful relinquishment.

|बरबाक्षायाद्वाकार्यक्रिकार्वेर्

the buddhas are seen as intrinsic.

ायर्वरम्यस्थयार्वे क्रियाणीः स्ना । क्रियाक्षेत्रस्यायस्य । वेते स्थायस्यो अस्य ।

the dharmakaya of the guides is not something that can be understood, and it cannot be known.

sudbhuti, do not think that the tathagatas, arhats, genuinely perfect buddhas are endowed with the excellent marks.

sudbhuti, the tathagatas, arhats, perfectly enlightened buddhas have not attained manifestly perfect buddhahood in unsurpassed, genuinely perfect enlightenment due to their excellent marks.

करेतर्ययेचेबरार्सेश्वर्रे यहूर्ये ययार्युर्य्येकेम्ब्री विरक्षित्रक्षायक्षेत्रे । विरक्षित्रप्रत्येहिश्चर्ये क्षेत्रप्रत्ये विरक्षित्रक्षायक्षेत्रक्

sudbhuti, if you think that those who have embarked on the vehicle of the bodhisattvas have destroyed or fabricated anything, do not see it in that way.

चुराद्भुताक्षेत्रकार्ययात्रे वेवार्यायायात्र्यायात्र्वाकार्यात्रुकार्यात्रुकार्येकार्यायात्र्यस्य स्वतं वेवार्यायात्र्यस्य वित्रायस्य कर्यायात्र्यस्य स्वतं वित्रायस्य कर्यायात्र्यस्य स्वतं वित्रायस्य स्वतं स्वतं वित्रायस्य स्वतं स

for those who have perfectly embarked on the bodhisattvadyana, there is nothing that can be fabricated or discontinued.

| पार्टरच त्रेंदरेनाथ ही चुत्रा देनाथ ही चुर्के न्यार नेथा तहेना हेन ही नयस नार नृत्रे सुर्दनी ही साक्षेत्र नार के के पूर्व के प्राप्त के प्राप

again, sudbhuti, a noble son or daughter may fill world systems as numerous as the sands of the river ganges and offer them with the seven precious substances.

if bodhisattvas attain acceptance that all phenomena are selfless and nonarising, they will generate a much greater heap of merit on that basis. १८८२ वर्षे रहिरक्ष अभग्ना स्थान स्थान

again, sudbhuti, bodhisattvas should not assume a heap of merit.

क्रि.रेर.र्जेय.त.रच.उट्ट्रीय.बीश.बार्श्रज.ता

senior sudbhuti replied,

चर्ड्स ख़्द त्र्र रा चुर क्त केसरा र्यस्य वर्ष र दस्य वर्षे र दस्य हो खुर रेट सेट्स खु वा बुर वर से वर्षे । यही

blessed one, do bodhisattvas not acquire a heap of merit?

चर्रेअ'सूब'यन्थ'ग्रीअ'चगायखूयाय। यच'यर्द्देर'र्धेरअ'खु'याबुर'र्केन्ग्रीअ'र्यवा'यरकी'याबुर'र्छू।

the blessed one replied, sudbhuti, although you have possessed it, you do not possess it in any way.

नेस'द'र्धरस'सु'ग्राह्मर'च'लेस'द्येर्दे।

that is why it is called upholding.

|रयःवर्द्धरायात्यात्यःवियावर्दिश्चर्त्ता देवविदायानेयावायःवात्तुर्द्धाः

sudbhuti, do you say that the tathagatas come?

व्याप्ति विकास विकास

you have come, you have arisen, you are seated, and you are exhausted.

नेबादारबायम् प्राये देवाबी मेबार्का

thus, they do not understand the meaning of my explanation.

1रेंकेवेंक्षेरलेंबा

why is that?

रयातर्चेर-देवतिदानानेनायायातेयाचात्राचीयात्राचात्रीयाच्यायात्वत्। नादद्याणुद्याचेद्वयातेष्ठीयात्री

sudbhuti, it is because the tathagatas do not go anywhere, and they do not come from anywhere.

देशादादेगविदायानेवाशायाद्यायार्देशायाय्याद्यायार्देशायायदेशायायादेशायाया

that is why it is called the tathagata, the arhat, the perfectly enlightened buddha.

again, sudbhuti, if any noble son or daughter were to split up as many dust particles as there are in the world systems of the great trichiliocosm, like a collection of smallest particles,

रयातर्वेरावरेहासूमार् सेमस्या ह्लास्यरयाती स्वार्यास्य स्वार्या

sudbhuti, do you think that this collection of smallest particles is great?

रयातर्वे राष्ट्रीका मार्केका या वर्षेका स्वदायनका ने ने स्वापना का ने

so it is, blessed one, replied subhuti.

द्रयः द्रा रच मी र्टेंग्य र देश्यर च त्याय र र्शे।

the number of such particles is much greater.

१रेडेवेन्स्र्रन्त्वेन

why is that?

चर्रुयाक्ष्यावन्याचाराने स्वायान्त्रीयायानेवायास्याच्याच्या चर्र्याक्षयावन्याचीयाद्यास्याचार्यस्याची स्वायाच्या

because, blessed one, if there were an assembly, you would not declare it to be a collection of smallest particles.

1रेडिये:क्षर्र्र् लेखा

why is that?

चर्डेस्र छुद्दायन्त्र ग्रीसः इत्याद्यः स्वाग्रीः र्द्धेन्यालेस्र यादायासुदस्य यादेर्द्धेनस्य सार्वेस्य यादेन सिन् वाद्यायात्र स्वाप्य स्वाप्य

it is because the thus-gone one has taught that the aggregates of the smallest particles do not exist.

नेश्रादाद्वायप्रायः याणीः स्वीत्रात्रात्वेश्रायगीर्देश

that is why it is called a collection of smallest particles.

१२ेप्तेवरम्भेनायास्यार्क्रस्माशुस्रामीःक्रेंद्रस्केर्यदेश्वरहेनाःहेरमीःमस्यान्यस्यान्त्रस्यारम्भेनायस्यान्त्रस्यान्त्रम्यान्त्रस्

the thus-gone one has said that the world systems of the great trichiliocosm are devoid of elements.

नेशन्तर्भूनमञ्जूशायीः र्भूनत्वेद र्यादीयहिमा हेदायी माराशा लेशामयीर्थे।

that is why it is called the trichiliocosm.

१रेडेनेक्स्रिट्र लेखा

why is that?

वर्डेस पृद्यत्वत्रा वाया हे त्यस्य वीवा सक्रियाय शुक्रा हो हे हे द्वीय प्रें रावहेंद्व प्रयावश्चर वादे सूद हुवी

because, blessed one, if elements were present, they would be held in high regard.

the thus-gone one has taught that anything that is grasped as a whole is not grasped.

देशक्ष देश र्थे र त्रिक्ष य लेश वर्षी दें।

that is why we call them held in high regard.

|वर्डेक्षःभृदायन्वाग्रीकाचमावःसूकाःम। स्वायर्द्धेसःसेकार्धसायस्दिन्धःक्षेत्रदेशःसूत्रःहो

the blessed one replied, sudbhuti, grasping at a singular thing is an conventional expression.

कॅंबर देवे वर्हे दर्द से द्या धीवरवा देणदा ही बार के खेर के में दे इसका ही बावहर्दे

since that phenomenon is indescribable, even childish ordinary beings grasp it.

१२व १२ व्याप्त विकार देश्वर द्वा देव विकास वितास विकास वितास विकास विकास

sudbhuti, if someone were to say that the tathagatas have taught that there is a view of self,

देचलेद्दर्मानेवाकायकाकोसकान्द्रदानुष्ट्राचन्द्रा र्क्षेवानुष्ट्राचन्द्रा वादाववानुष्ट्राचन्द्रवासुद्दर्भाकेषावेद्दर्

the tathagata has said that there are views of sentient beings, views of living creatures, and views of persons.

रनःवर्द्धेरःदेःषारःद्वाःपरःङ्काःनशःङ्काःनःषीदःदशा

sudbhuti, are you speaking with a genuine teaching?

रयःवर्षेत्रःग्रीकाम्बर्धायाः मर्द्धसःसूदावन्द्राः नेदीसःवन्द्राः स्वा

no, blessed one, it does not, replied subhuti.

| नरेनरम्भेगसारारेदीसायम्सर्थे।

bliss-gone one, that is not the case.

ારેજૈવૈ:ક્ષુર;રુ:લે:ના

why is that?

चर्डेस्र छुद्दायन्त्रा नेचलित चानेवास्य यन्त्रा मृत्य यस्यान्यासुन्स्य या नेखू चारा स्रक्षेस्र पराने चलित चानेवास्य यास्य वासुन्स्य परिश्चान्त्र स्र

blessed one, it is because the thus-gone one has taught that believing in a self is devoid of any view.

नेबादायन्यामुख्यायालेबायग्रीति

that is why it is called the view of self.

। वर्डेक'ख़ूक्'वर्का'ग्रीक'चगावःखूक'च। रवःवर्डेर इदःकुवःकेसक'र्घवेदेवाचायायाधार रवाचर व्ववायायायावर विश्वरक्षे

the blessed one replied, sudbhuti, those who have embarked on the vehicle of the bodhisattvas should understand, consider, and be intent on all phenomena in this way.

क्षेत्रकार्केकासुग्दर्भेकामात्राप्यस्थी मात्रकामारोष्ट्रमर्केकाममानुर्दे।

they should develop conviction in such a way that they do not dwell on any notion of phenomena.

1रेकेवेक्टीरलेखा

why is that?

रतः वर्षेत्र क्रें अः सुः वर् : क्षेत्रः क्रें अः सुः वर् : क्षेत्रः लेत्रः त्रेत्रः क्षेत्रः से वर्षेत्रः स्व

sudbhuti, it is because the conception of phenomena as phenomena and phenomena has been taught by the tathagata to be devoid of conceptions.

नेबादार्क्सासुप्तनु मेबादेशानुर्दे।

that is why it is called the perception of phenomena.

again, sudbhuti, there are countless, innumerable world systems in which great bodhisattva beings

देव सं के खू नत्व चीक रन तु नार नर चुक हे ख़ैव स चीव स नका

filled with the seven precious substances,

द्धर्मित्रम्भ। र्भूमान्यम् गीर्यक्ष्यत्तरहोन्द्रम्भ। मालब्दनमान्यत्यस्कृतेह्रम्भस्यान्यत्यत्यत्यत्यत्यत्यत्यत्य समान्यत्यान्यत्यस्य स्वाधित्यस्य सम्बद्धस्य सम्बद्धस्य स्वाधितस्य स्वाधितस्य स्वाधितस्य स्वाधितस्य स्वाधितस्य

a noble son or daughter who receives even one four-line verse from this transcendent perfection of wisdom, retains it, reads it, masters it, and teaches it extensively to others,

नेकिन्याले नेप्यश्चर्येन्द्रवस्याकेषासन्न युन्यासेन्द्रया कुन्सेन्या मुस्रेन्न्

it is on this basis that immeasurably and unfathomably much merit has been generated.

हिः क्ष्रराधर द्वापर रच क्र क्षेत्र के द्वा

how do bodhisattvas teach it?

हे वृत्रायर द्वापर रवा मृत्ये केंद्राय विदान के

it is like not teaching correctly.

नेशादाधरान्यापरास्यानुः क्रेंद्राया लेशा चुर्ते।

that is why it is called authentic instruction.

। श्रम्भः स्वाद्भवः सम्बन्धः सम्बनः सम्बन्धः सम्बन्धः सम्बन्धः सम्बन्धः सम्बन्धः सम्बन्धः सम्बन्यः सम्बन्धः सम्बन्धः सम्बन्धः सम्बन्धः सम्बन्धः सम्बन्धः सम्बन

one should view the compounded as if it were stars, constellations, lamps, magical displays, bubbles, dreams, lightning, and clouds.

|चर्डेस'छ्द'यर्थ'ग्रीस'रेश्मर्'हेस'चगाय'खूस'दस्।

when the blessed one had thus spoken,

च्चाचक्षेत्र अ: नेन्चान्ता क्षुन्ता क्षेत्र स्वार्थन्ता देवर च्चान्त्र स्वार्थन क्षेत्र स्वार्थन क्षेत्र स्वार व्यवस्य चहेत्र स्वार्थन क्षेत्र स्वार्थन स्वार्थन स्वार्थन स्वार्थन स्वार्थन स्वार्थन स्वार्थन स्वार्थन स्वार्थन

the elder sudbhuti, the bodhisattvas, and the fourfold retinue of bhiksus, bhiksunis, upasakas, and upasikas, as well as the world with its gods, humans, asuras, and gandharvas, rejoiced and praised what the blessed one had said.

|त्यवायायानेयायतान्नीयायतान्नीयार्थ्यात् ध्रीदायार्थ्य हे वार्वेद्रायालेयान्ना वेवायात्रेद्र वेदियार्थ्या ।।।।

this completes the noble great vehicle sutra destroyer of the vajra in the perfection of insight.